

COLUMBUS & TOLEDO SALES: 419-870-6565

Since 1989.

WWW.laprensa1.com  
TOLEDO: TINTA CON SABOR



CLEVELAND 216-688-9045  
CLEVELAND-LORAIN

FREE!

# La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly



Classified? Email [classifiedlaprensa1@gmail.com](mailto:classifiedlaprensa1@gmail.com)

Diciembre 4, 2015 Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 58, No. 14

FREDDY G INTERVIEWS YVONNE, P. 5



Cónsul Solana entrega Becas IME en apoyo a la educación de los mexicanos por Isabel Flores, P. 4.

One Stop For All Your Hispanic Needs

Spartan Stores  
303 Main Street Toledo, OH., 43605  
Ph: 419-690-0530

TOLEDO FOOD MARKET  
STORE HOURS: MON-SAT 8 AM - 9 PM - SUN 8 AM - 8 PM  
[www.toledofoodmarket.com](http://www.toledofoodmarket.com)

USDA Choice Beef Pepper Steak Value Pack Per Lb. \$3.99

Frozen Honey Comb Beef Tripe 10 Lb. Box \$23.99 CUT FREE!

USDA Inspected Fresh Pork Stew Value Pack Per Lb. \$1.99

El Milagro Tortilla Chips 2/\$5 Goya Emperador Cookies 4/\$5 Goya Coconut Water 12.5 oz. 5/\$5 Goya Pinto Beans 12.5 oz. 5/\$5 Goya Tomato Sauce 24 oz. Can 1 Lb. Peso 5/\$5

Jalapeño Peppers Per Lb. 99¢ Cilantro Bunch Each 2/\$1 Hass Avocados 99¢ Yucca Roots Per Lb. 99¢

El Milagro Corn Tortillas 99¢ San Marcos Whole Jalapeño 21 oz. Can 5/\$5 Canilla Rice 24 oz. Can \$8.99 Goya Sazon 4.53 oz. 2/\$7 Old El Paso Doritos Boldn' Spicy 8.5 - 15.25 oz. 2/\$3

LP: Ad effective Tuesday, December 1, 2015 - Monday, December 7, 2015

Find us on Facebook

Follow Us On Twitter

MARGARITA GRILL & CANTINA

## SPECIALS

- Mon - Margaritas \$1  
Tues - Tacos \$1  
Wed - Burgers \$2 OFF  
Thurs - Ladies Night Specials  
Fri - Wings \$1 OFF & Drink Specials  
Sat - 60 oz. Margaritas \$5.50 OFF

## KIDS EAT FREE EVERY DAY! ALL DAY!

KIDS EAT FREE IS ONLY VALID WITH A PURCHASE OF AN ADULT ENTREE ONE ADULT ENTREE - ONE FREE KID MEAL DRIVE-IN ONLY

## 15% OFF ENTIRE PURCHASE

Bring this flyer to receive 15% off your entire purchase Limited time only. Not valid with any other offer. Subject to change at anytime.

STARTING SATURDAY, NOVEMBER 28<sup>TH</sup>  
DANCE TO THE TUNES OF  
**DJ EL PÁJARO**  
FROM 10:00 PM TO 2:00 AM

**567-249-4447**  
2497 E. Broadway St., Northwood, OH

**EL NACIMIENTO**  
Restaurant Taqueria  
7400 W. Vernor  
Detroit, MI 48209  
313 554 1790  
Full Bar Menu Available  
[www.elnacimentorestaurant.com](http://www.elnacimentorestaurant.com)



## ABOGADO

- Incapacidad ~ Disability
- Social Security - SSI
- Casos de Worker's Compensation
- Accidentes de Auto/Moto/Camión
- Negligencia Médica
  - Parálisis Cerebral
  - Lesiones causadas en el Nacimiento
  - Muerte por Negligencia



La consulta es GRATIS. Hablamos Español.  
**(800) 309-7404**  
[www.MiOhioAbogado.com](http://www.MiOhioAbogado.com)

**MARGARET W. WONG & ASSOCIATES LLC**  
ATTORNEYS AT LAW  
Atendiendo a  
Todas sus  
Necesidades de  
Inmigración



Margaret W. Wong y Asociados, la primera firma de servicios migratorios con más de 100 años de experiencia combinada, a representado a miles de empleadores y individuos alrededor del mundo desde 1978. Nosotros adaptamos soluciones para tus necesidades únicas de inmigración. Peleamos por el mejor resultado con estrategias innovadoras. Nosotros guiamos a nuestros clientes por la compleja ley de inmigración que requiere respuestas, prontas y profesionales.

**216-566-9908**  
[www.imwong.com](http://www.imwong.com) [wong@imwong.com](mailto:wong@imwong.com)  
Atlanta Chicago Cleveland Columbus  
Los Angeles Nashville New York



# Sometimes you have to read between the lines.

It's illegal to consider race, color, religion, sex, national origin, disability, military status,\* sexual orientation\* or familial status in the sale or rental of housing.

If you suspect unfair housing practices, contact us.

\*Local and State Protections



2014 Torch Award for Marketplace Ethics Winner  
Northwestern Ohio • Better Business Bureau®  
Trust • Performance • Integrity

Creating Inclusive Communities of Opportunity  
**FAIR HOUSING IS THE LAW!**

432 N. Superior, Toledo, OH 43604 419.243.6163 • [www.toledofhc.org](http://www.toledofhc.org)

4 de diciembre, 2015

## La Prensa

Page 3

## Sanders boceta plan para reforma integral de inmigración

Por KEN THOMAS, Associated Press

WASHINGTON, DC, 24 XI 15 (AP): El precandidato presidencial demócrata *Bernie Sanders* prometió el martes crear un sistema de inmigración "humano" y expandir los decretos del mandatario Barack Obama sobre el tema en los primeros 100 días de su gobierno si es elegido presidente.

El senador federal por Vermont dijo que permitiría que todos los inmigrantes que han residido en Estados Unidos sin permiso durante al menos cinco años permanezcan en el país sin temor a ser deportados. Señaló que aproximadamente nueve millones de personas estarían cubiertas por sus acciones.

"Tenemos una obligación de promulgar políticas que unan a las familias, no que las separen", dijo Sanders en un comunicado en el que anunció su plan.

La inmigración ha sido uno de los temas principales en la campaña presidencial demócrata, ya que *Hillary Rodham Clinton*, *Martin O'Malley* y Sanders han apelado al creciente segmento de

votantes latinos en el partido. Los precandidatos han insinuado que el gobierno de Obama ha sido demasiado agresivo al deportar a personas que residen de manera ilegal en Estados Unidos.

La propuesta de Sanders se da días después de que el gobierno federal presentó una apelación ante la Corte Suprema para revisar su plan de proteger de la deportación a millones de inmigrantes que residen de manera ilegal en el país. Las órdenes ejecutivas de Obama tenían la intención de proteger y otorgar permisos de trabajo hasta a cinco millones de inmigrantes, pero las cortes federales han bloqueado sus decretos ejecutivos tras una demanda judicial interpuesta por diversos estados, en su mayoría republicanos.

La propuesta del senador se basa en emitir acciones ejecutivas sin esperar al Congreso para reformar el sistema nacional de inmigración, pasos que, de acuerdo a su campaña, brindarían ayuda a casi 9 millones de inmigrantes que residen de manera ilegal en Estados Unidos.

Según su equipo de campaña, en caso de llegar a la presidencia, Sanders presionaría al Congreso para

cambiar las leyes migratorias y buscaría implementar un mecanismo a cinco años para la naturalización de quienes viven en Estados Unidos de manera ilegal.

Dijo que intentaría deslizar a la policía local del ejercicio de las leyes migratorias "para evitar que los policías sigan siendo vistos por la comunidad como agentes de deportación".

También buscaría rechazar la "militarización" de la frontera sur y destinar recursos a reducir las muertes en la frontera, así como obligar a que el servicio federal de Protección Fronteriza y Aduanas rinda cuentas por sus actos, anunció su campaña.

Clinton dijo previamente en Facebook que su reciente uso del término "inmigrantes ilegales" durante un acto público en New Hampshire fue "una mala selección de palabras". En su programa político migratorio, Sanders se refiere a las personas que viven ilegalmente en Estados Unidos como "aspirantes a estadounidenses".

## Sanders outlines plan to overhaul immigration laws

By KEN THOMAS, Associated Press

WASHINGTON, DC, Nov. 24, 2015 (AP): Democratic presidential candidate *Bernie Sanders* vowed Tuesday to create a "humane" immigration system and said if elected he would expand upon President Barack Obama's executive actions within the first 100 days of assuming the presidency.

Sanders' proposal came days after the Obama administration filed an appeal to the Supreme Court to review its plan to shield from deportation millions of immigrants who are in the country without documentation. He would attempt to decouple the enforcement of federal immigration laws by local police "to stop cops being viewed by the community as deportation agents."

The Vermont senator said he would allow all undocumented immigrants who have been in the United States for at least five years to stay in the country without fear of being deported. He said nearly 9 million people would be covered by a group of mostly Republican-led states.

"We have an obligation to enact policies that unite families, not tear them apart," Sanders said in a statement announcing the plan.

Immigration has taken a leading role in the Democratic presidential campaign as *Hillary Rodham Clinton*, *Martin O'Malley*, and Sanders appealed to the party's growing segment of Latino

voters. The candidates have suggested the Obama administration has been too aggressive in deporting people living in the U.S. without documentation.

Clinton said earlier on Facebook that her recent use of the term "illegal immigrants" at a New Hampshire town hall was a "poor choice of words." In his immigration platform, Sanders refers to people living in the U.S. without documentation as "aspiring Americans."

On the Internet: <http://www.nytimes.com>



With First Federal, it's easy to get the right financing for your new nest.

It all starts with getting to know you and your dreams first. Then, we find the perfect mortgage solution that takes you from searching for a home to moving in. We're by your side from start to finish, and that's what makes us better together. Give us a call to start your relationship with First Federal Bank.

**Any Konz | Retail Lender**  
1077 Louisiana Ave. | Perrysburg  
419-872-8326

**Holly Farrell | Relationship Banker**  
3426 Navarre Ave. | Oregon  
419-690-8326



First-Fed.com

1-877-367-8178

Member FDIC Offer of credit subject to credit approval

## Brown launching public workshops on racism

PROVIDENCE, R.I., Nov. 23, 2015 (AP): Brown University is launching a series of lectures and workshops on racism.

Tricia Rose, a professor who heads Brown's Center for the Study of Race and Ethnicity in America, will direct the project, the university announced Monday. She'll lead the first session Dec. 2.

The announcement comes after the Ivy League college in Providence unveiled an action plan and pledged to spend \$100 million over the next decade to address diversity and racism on campus.

Earlier this month, graduate students demanded administrators increase efforts to improve race relations after a visiting Dartmouth College student was detained while attending a conference for Latino students.

## EEUU y Cuba abordarán migración y drogas la semana próxima

WASHINGTON, DC, 25 XI 15 (AP): Estados Unidos y Cuba abordarán la semana próxima en Washington asuntos migratorios y de lucha contra el narcotráfico.

El Departamento de Estado dijo en un comunicado que la reunión tendrá lugar el 30 de noviembre y que en ella se tratará la implementación de acuerdos migratorios bilaterales que regulen la migración de cubanos hacia Estados Unidos.

El encuentro estaba previsto originalmente en julio pero fue pospuesto ante la reapertura de las respectivas embajadas, fruto del acercamiento diplomático que ambas naciones adelantaron este año.

Al día siguiente, funcionarios del Departamento de Estado, la Dirección Estadounidense Antidrogas, la policía fronteriza y aduanera y la Guardia Costera analizarán con autoridades cubanas estrategias para incrementar la cooperación bilateral en la lucha contra el narcotráfico.

**Planeas unas vacaciones o viajar al extranjero?**



**Solicita tu pasaporte de los Estados Unidos en una de nuestras cuatro convenientemente ubicadas oficinas Auto Title:**

Toledo	Maumee - Sur	Sylvania - Oeste	Oregon - Este
Ave. Madison no. 1600 Toledo, OH 43604 Tel. 419.213.8844	Heatherdowns no. 4456 Toledo, OH 43614 Tel. 419.213.2500	McCord Rd. no. 4900 Sylvania, OH 45360 Tel. 419.213.2400	Ave. Navarre no. 3034 Oregon, Ohio 43616 Tel. 419.213.8580



Para mayor información llama al **419.213.8843**

Adultos	Menores de edad (de 15 años o meno)
Libreta de Pasaporte \$145.63	Libreta de Pasaporte \$115.63
Pasaporte de tarjeta \$65.63	Pasaporte de tarjeta \$50.63

El precio incluye las fotografías. Aceptamos todo tipo de tarjetas de crédito, cheques o efectivo.

## Cónsul Solana entrega Becas IME en apoyo a la educación de los mexicanos

Por: Isabel Flores, Correspondiente La Prensa

Detroit: En apoyo a los estudiantes para que continúen con su educación, Juan Manuel Solana, Cónsul de México en Detroit, entregó el pasado viernes 20 de noviembre, los fondos del Programa IME Becas a los beneficiarios: Plaza comunitaria Casa Amiga ubicada en Pontiac, MI, Plaza comunitaria Casa Guadalupana ubicada en Detroit, MI y Michigan State University.

El Programa IME Becas se creó en el 2005 con el fin de contribuir a elevar los niveles educativos de la población mexicana y de origen mexicano, radicada en Estados Unidos. Desde ese año, el Gobierno de México otorga anualmente 10 millones de pesos a organizaciones sociales no lucrativas o instituciones educativas que cuenten con programas de educación y capacitación o de apoyo a la educación superior, para inmigrantes mexicanos interesados en iniciar, continuar o terminar sus estudios.

Tanto la Casa Amiga, como Michigan State University, han recibido dichos fondos anteriormente y este año renuevan su compromiso de continuar con su apoyo a los jóvenes mexicanos. Elías López, Coordinador de Reclutamiento del Programa CAMP (College Assistance Migrant Program) en Michigan State University, comentó: "Estos fondos han ayudado a los estudiantes de diferentes promedios para la compra de libros o pago pendiente que tienen con la Universidad; pero la mayoría de las veces es para apoyo de libros o materiales para continuar con sus estudios".

Este año, Michigan State University recibió una beca de 10 mil dólares. "Cada año cambia dependiendo de los fondos con los que cuente el Gobierno de México y este año fue de 10mil. Es una ayuda tremenda, ya que como dice el Cónsul Solana no es mucho dinero para tantos estudiantes pero si ayudas a un estudiante



para comprar su libro, es un gran apoyo porque esa persona no sabía de dónde iba sacar ese dinero. Estamos muy agradecidos por este gran apoyo".

La oficina de Migrant Student Services cuenta con tres programas, dos de ellos trabajan directamente con estudiantes que están internados en la universidad, uno de ellos es CAMP y el otro HEP (High School Equivalency Program), para internados de corto plazo; es decir, son estudiantes que no terminaron su High School y están ahí para completar su GED. "El apoyo de las Becas IME vapara los estudiantes de ambos programas", dijo en entrevista.

Los estudiantes de estos programas son migrantes que trabajan en el campo. "Todos tienen necesidades únicas; por ejemplo los que están en el programa de GED, cuando se gradúan y entran a otro nivel de estudio, se les brinda el apoyo usando el IME becas para sus gastos de inscripción, libros o materiales, lo que ellos decidan", añadió Elías López. "En cambio, como los estudiantes de CAMP ya están en la universidad, las necesidades son diferentes".

Por su parte, la Plaza comunitaria Casa Guadalupana ubicada en Detroit, es la primera vez que recibe estos fondos. Al respecto, la Directora Teresa Monsivais, comentó: "El fondo de las Becas IME nos servirá como incentivo para estudiantes y maestro, así como para el material que haga falta en la Plaza Comunitaria".

En marzo del presente año

arrancó esta iniciativa de la plaza comunitaria bajo el nombre de La Casa Guadalupana, todo gracias que el Padre Mario, Sacerdote de la parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe (anteriormente St. Steven) conoció el programa de la Casa Amiga en Pontiac y le agrado muchísimo, así que decidió emprender su propio proyecto junto con la Hermana Mary que tiene un programa desde hace seis años, de tutoría para después de la escuela de los niños, y le da muy bien.

"Los dos empezaron a planear y vieron que era una excelente manera de cubrir las necesidades de nuestra creciente comunidad latina. Cuando me ofrecieron este proyecto, quedé encantada de poder ayudar a mi gente, ya que a pesar de que estoy aquí desde chiquita, nací en Monterrey, Nuevo León. Mis padres se conocieron ahí, uno de Guanajuato y otro de Zacatecas. Este proyecto se necesita aquí, hay una gran necesidad de la gente por concluir con sus estudios", informó Teresa Monsivais.

En esta Plaza Comunitaria los estudiantes pueden recibir sus certificados de Primaria y Secundaria a través del Instituto Nacional para la Educación de los Adultos (INEA).

"Empezamos con 65 estudiantes y tenemos clases en la mañana y en la tarde. No lo habíamos anunciado porque empezamos con pocos fondos, la escuela todavía necesita mucho arreglo pero poco a poco vamos saliendo adelante", concluyó la entrevistada.

En caso de que usted deseé terminar con su educación primaria o secundaria, favor

de contactarse con: Teresa Monsivais de Casa Guadalupana, ubicada en el 4311 de la calle Central, en Detroit, Michigan. Tel. (313) 3034694 o en Pontiac con Viviana Cornejo, Directora de Hispanic Outreach Services (La Casa Amiga), ubicada en el 76 de la calle William, Pontiac. Tel. (248) 338 4250 ([www.cssoc.org](http://www.cssoc.org)). Si eres estudiante de MSU y deseas disfrutar de estos beneficios, comunicarte con Elias López al (517) 432 9900 (<http://mss.msu.edu/camp>).

IME Becas se ha orientado a diferentes segmentos de la población con necesidades educativas particulares. Inicialmente la convocatoria se enfocó en apoyar a organizaciones sociales y unidades educativas que ofrecieran cursos de educación para adultos: alfabetización, primaria, secundaria. Examen de Desarrollo de Educación General (GED por sus siglas en inglés); capacitación en computación, capacitación laboral, y clases de inglés como segundo idioma (ESL por sus siglas en inglés). Bajo esta modalidad se apoya a las Plazas Comunitarias ubicadas en todo Estados Unidos.

A partir de 2010, el programa diversificó su población objetivo al ofrecer becas a universidades para beneficiar a jóvenes universitarios mexicanos y de origen mexicano. La finalidad en esta modalidad ha sido proporcionar los medios para financiar a estudiantes a cada día en el mundo para completar sus estudios en universidades y colegios comunitarios de los Estados Unidos.

## SBA Economic Injury Disaster Loans Available in Michigan

ATLANTA, Nov. 27, 2015: The U.S. Small Business Administration announced today that federal economic injury disaster loans are available to small businesses, small agricultural cooperatives, small businesses engaged in aquaculture, and most private nonprofit organizations of all sizes located in Michigan as a result of excessive rain, flooding, hail and high winds from April 1 through Aug. 17, 2015.

The disaster declaration includes the following counties:

Allegan, Arenac, Bay, Berrien, Calhoun, Cass, Clare, Clinton, Eaton, Gladwin, Gratiot,

Monday - Saturday  
7:00 am - 3:00 pm

**HIGH LEVEL Diner**  
Family Owned & Operated  
Sue Gonzales, Sally Salazar  
Ruben Gonzales  
222 S. Summit Street  
Toledo, Ohio 43604

**UNPARALLELED IN FUNERAL SERVICE**  
**Castillo**  
FUNERAL HOME & CREMATION  
419-740-6151  
1757 Tremainsville Ave.  
Toledo, OH 43613  
[www.celebratelifetoledo.com](http://www.celebratelifetoledo.com)

**LA CHIQUITA**  
BAKERY  
TIENDA MEXICANA  
Products mexicanos, carnicería,  
pan todos los días. Los fines  
de semana: carnes, barbacoa, birria  
de chivo, tamales y mucho más.  
ACCEPTAMOS CARDS. ENVIOS DE DINERO  
EN EEUU Y AL EXTRANJERO

**RGDEZIGNS.COM**  
DESIGNS BY Robert Gutierrez  
YouTube | Facebook  
Graphic Design | Flyers | Business Cards | Posters/Banners  
Websites | T-Shirts | Vehicle Wraps | Interior Design

## La Prensa Newspaper

### Aztlan Communications, Inc.

### Publisher

#### Advertising:

Rubén Torres 440-320-8221  
Adrienne Kolasinski 216-688-9045  
Mary DiVeto 313-729-4435  
María Molina 419-242-7744  
Rico 419-870-6565

Lorain/Cleveland Sales Manager  
NW Ohio and MI Sales Manager  
Marketing Representative  
Marketing Representative  
Sales, Graphics, Editing

#### Editorial:

Adrienne Chasteen II  
Isabel Flores  
Arooj Ashraf  
Kevin Milliken

Junior Correspondent  
Latin America Correspondent  
Midwest Correspondent  
Special Contributor

Art/Graphics/WebSite:  
Jennifer Retholtz

Graphics & Web Manager

**Aztlan Communications Inc.**  
PO Box 792, Saline MI 48176  
**SALES: 419-870-2797 or 440-320-8221**  
E-mail: [rico@laprensa1.com](mailto:rico@laprensa1.com) [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

Since 1989

Copyright 1989 - 2015 by La Prensa Publications, Inc.

Visit us on Facebook at: [www.facebook.com/laprensa1](https://www.facebook.com/laprensa1)

4 de diciembre, 2015

## La Prensa—Ohio

Page 5

## LATINO PROFILE: WBGU-FM Radio Show Host Freddy G, and his fantastic interviews

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

About once a month, music fans across the country can catch Freddy G spinning the latest Tejano hits on *WBGU-FM 88.1*.

Fredy Gutiérrez currently compiles a four-hour show that runs 8 a.m. to noon on Sunday mornings, time that *Bowling Green State University* has devoted to international-themed shows as part of an effort to promote diversity. "La Unica" shows air on a rotating basis, so Freddy G is behind the microphone every three weeks.

Over the years, Freddy Ghas broadcasted at WBGU with DJs such as Geraldo Rosales, Joe Cárdenas, Andrés Alvarez, Maribel, and Rudy Lomeli.

Gutiérrez has been broadcasting for almost three decades, first brought into the fold by his former co-host Juan Sánchez, who has since moved out of the area. Both were part of a very successful Tejano program on WRED 95.7FM, out of Gibsonburg, Ohio, organized by Celsa Rodriguez. The 8-year program ran every weekend and included additional DJs such as Lupe Moreno (now, lead vocalist for *Tejano Sound Band*), Joe Muñoz, and Israel Zamarripa.

Freddy G also co-hosted Tejano programs with Super DJ Sylvester Durán on WFOB 1430AM (out of Poston, Ohio) and occasionally on WCWA 1230AM (out of Toledo).

"I enjoy it and I enjoy music. We have so much music—lots and lots of music—I have collected over the years," he said. "I just like to put it on. Now with the Internet, you can find any kind of music that you want online."

"La Unica" also is broadcast over the Internet, so

Freddy G has found a much wider audience, with faithful fans listening in Texas, California, and Florida, among other locations.

"They call us on a weekly basis," said the 65-year-old Gutiérrez. "I have a lot of music."

Freddy G estimates his Tejano music collection at "about 3,000 CD's." That's not bad for a kid who preferred rock-and-roll music and didn't like Tejano growing up in Brownsville, Texas.

"Now that I'm older and after I came up here, I just saw the need for Mexican music, so I started listening to it and tried to get into it," he recalled. "I speak Spanish fluently, so I just started to work with people. I enjoy Mexican music now. But when I was a kid, I didn't. I was a Beatles fan. You know, every kid growing up then, it was about rock, rock-and-roll. I just grew up and got into Tejano music—and that's what I do now."

With the need to keep his fresh and play the latest Tejano music, his collection continues to grow by leaps and bounds.

"I keep buying it, but a lot of it they just send to us," said Gutiérrez.

But Freddy G refuses to call his long-time radio gig a second career.

"It's a hobby. It's more of a hobby," he explained. "There's no money involved, so, no, we don't make any money. We don't charge for any announcements or anything. It's all for the public."

But it might as well be a



second career. A show host has to spend an inordinate amount of time preparing for a four-hour broadcast—lining up guests, gathering information, and deciding on that day's playlist.

"You spend time studying the new music. I spend the whole week gathering all the new music so that when I go to the studio, I have the latest of summer festivals, such as *Midwest LatinoFest* and the annual *Ss. Peter and Paul festival*.

"I go to all the shows here. Now that I'm retired, I go to Texas quite a bit. I spend four months out of the year in Texas," he explained. "I just go over there for the festivals and do a lot of promoting over there."

While playing music, Freddy G interviews guests and promotes upcoming Latino events across Northwest Ohio. His most recent show just before Thanksgiving featured an interview with *Elaina Hernández* of *El Corazón de México* dance troupe, which had a recent fundraiser dinner.

He also promoted the Dec. 5 Toys for Sylvania Toy Ball at Sylvania Area Family Services, featuring the Tejano Sound Band and the Nov. 28 Yvonne y Grupo Fuego show at the Latin American Club in Defiance.

*State University*.

But his passion for Tejano music goes well beyond the airwaves. Gutiérrez works as a show promoter and helps to line up big-name music acts for local summer festivals, such as *Midwest LatinoFest* and the annual *Ss. Peter and Paul festival*.

"I go to all the shows here. After you win the award, they take you backstage to this media room. You feel like you're walking in a maze," she said. "It was overwhelming. What was really surreal is before the awards, they take all the artists performing and the top five and the presenters and take us to a 'hole-up hotel,' where we were all mingling together. Some people you wouldn't expect come up to say hello, and they're the bigger names in the Tejano industry."

Yvonne revealed that just before she won the award for best new Tejano female artist, the show's organizers pulled a bit of a ruse to get her backstage. The producers sent a text asking her to come to the lobby, because a presenter had backed out at the last moment. So she was nervously waiting in the wings, thinking she would read another winner's name when her own was called by other presenters.

"All of a sudden, my category comes up on the screen and it starts hitting me that 'hey, wait a minute, I'm not here to present,'" she recalled. "The waterworks had already started and I was crying before I even hit the stage. I couldn't believe it. When I hit the stage, I honestly felt dizzy. I thought I was going to pass out."

The interview also featured her husband and bandleader Michael Ybarra, as well as her parents, where the couple revealed a few upcoming plans for the band. Yvonne y Grupo Fuego now has an agent in Dallas helping to promote their music across the country. That will come in handy, as the band puts the finishing touches on its second CD.

"When you're an independent artist, it's hard, because you don't have a big label backing you," said Ms. Ramos-Ybarra. "You have to do that footwork yourself. With us being here in the Midwest, sometimes you don't know all those avenues."

The radio interview also recapped the band's recent trip to San Antonio to perform and attend the Tejano Music Awards

ceremony where Yvonne was nominated individually and the band collectively for awards.

"It was more (that) I dreamed. Honestly, before we got there, I tried not to think about it," said Ms. Ramos-Ybarra. "It was a little overwhelming—and you don't want to get your hopes up."

While she stated there wasn't a competition between the top five groups

and singers, she admitted she and the band did what everyone else probably did: going online to "size up the competition."

After listening to the other musical acts, she had decided "it was anybody's ball game" to win.

"It was like I was in a dream. After you win the award, they take you backstage to this media room. You feel like you're walking in a maze," she said. "It was overwhelming. What was really surreal is before the awards, they take all the artists performing and the top five and the presenters and take us to a 'hole-up hotel,' where we were all mingling together. Some people you wouldn't expect come up to say hello, and they're the bigger names in the Tejano industry."

Yvonne's father Rubén admitted he had never attended the Tejano Music Awards before, despite his long and successful musical career. But he stated he and some old friends became bandmates and are practicing an 18-song set to return to active performing.

"Right now, the guys I've got in the band, they're seasoned musicians. They've been playing for a long time," he said. "I'm ready to play. I'm ready to play."

Rubén also revealed his father played accordion and his grandfather played guitar—so the family's musical roots run deep. The family played in the basement at gatherings all the time.

Yvonne stated her son and daughter both have natural singing voices, but like her, they are terrified to take the stage. But Ms. Ramos-Ybarra somehow manages to fight off her stage fright.

Most of the Grupo Fuego band members have known each other for more than 20 years, which Yvonne stated is more than a musical act, but more like a "family."

"It's wonderful, because we're all still close to our faith. We do a lot of prayer together. I really love that about us," she said. "Now, we're all grown up. In the 90's, we were all just kids. Now we're all grown up, we have our own families, and we know what's important. God first, family second, career third. Anything outside of that doesn't work."

So even after 20 years, Freddy G still elicits new information out of veteran and upcoming Tejano acts alike, while promoting a sound that faded for a while, but continues to make a comeback as the Latino population grows by leaps and bounds.

Not bad for a radio show—*WBGU-FM 88.1*—started by a bunch of Latino BGSU students back in 1978 by the now-familiar names of Benito Lucio, known then as *El Super Mex* and now retired from Ohio Job and Family Services but who still dabbles in radio and TV in Columbus, and his then-classmate, future community activist Margarita De León. Other familiar names as DJs in those days included Richard Romero of Lorain and Roberto Torres of Swanton.

*Rico de La Prensa* contributed to this report.

## Muere David Canary, veterano actor de "All My Children"

WILTON, Connecticut, 25 XI 15 (AP): El actor *David Canary*, más conocido por su trabajo en la telenovela estadounidense "All My Children", falleció. Tenía 77 años.

Canary murió de causas naturales el 16 de noviembre en su casa en Wilton, Connecticut, dijo el miércoles Paul Pyrch, de la Casa Funeraria Bouton.

La carrera de Canary abarcó más de cinco décadas. Apareció en las películas "Hombre" y "Lamasacre de San Valentín" antes de obtener papeles recurrentes en las series "Peyton Place" y "Bonanza". En diciembre de 1983, se unió al elenco de "All My Children" para dar vida a los hermanos Adam y Stuart Chandler. Su interpretación de los mellizos, uno bonachón y uno malvado, le mereció a Canary su fama y cinco premios Daytime Emmy.

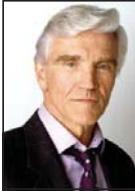
"Por más de dos décadas

David Canary definió el drama diurno en ABC", escribió la cadena en un comunicado el martes. "Nuestros corazones están con su familia, lamentamos su deceso".

Pese a su popularidad en la serie, Canary rehuyó de los reflectores y prefirió vivir en un pequeño pueblo en Connecticut con su esposa y su familia.

"Ante el riesgo de ser incomprendido, soy una persona verdaderamente privada", dijo Canary a The Associated Press en una entrevista en 1993. "No hago apariciones. Nodoy entrevisas divertidas a revistas. Mi esposa y mis dos hijos viven en un pueblito en Connecticut, donde la mayoría de la gente no ve el programa y, si lo hace, no hace una gran cosa de eso".

El actor inicialmente estuvo reacio a trabajar en una novela diurna. Pero tras



interpretar a un loco en "The Doctors", pasó dos años en la novela "Another World". Entonces llegó la oportunidad de unirse a "All My Children", pero Canary no estaba seguro si era una buena idea.

"Estuve reacio a firmar incluso un contrato de dos años", dijo en 1993. "Eso me parecía mucho, mucho tiempo".

Permaneció en la serie hasta el 2011.

Canary también hizo teatro. Actuó en producciones de Broadway y el circuito off Broadway, según un obituario publicado en el Wilton Bulletin.

Le sobreviven su esposa, sus hijos y un nieto.

El corresponsal de AP Anthony McCartney, en Los Angeles, contribuyó a este despatcho.

## Veteran soap actor David Canary dies at age 77

WILTON, Conn., Nov. 25, 2015 (AP): Longtime soap opera actor *David Canary*, best known for his role as twin brothers on "All My Children," has died at age 77.

Canary died of natural causes on Nov. 16 at his home at The Greens at Cannondale in Wilton, Connecticut, Paul Pyrch of the Bouton Funeral Home said Wednesday.

Canary's career spanned more than five decades, with appearances in the films "Hombre" and "Saint Valentine's Day Massacre" before earning recurring roles on "Peyton Place" and "Bonanza." In December 1983, he joined the cast of "All My Children" as twins Adam and Stuart Chandler. Playing the brothers—one evil and the other good-hearted—brought Canary his greatest fame and five Daytime Emmy Awards.

"For more than two de-

cades David Canary defined daytime drama on ABC," the network wrote in a statement Tuesday. "Our hearts go out to his family and we mourn his passing."

Despite his popularity on the show, Canary shunned the spotlight and preferred to live quietly with his wife and family.

"At the risk of being misunderstood, I'm a real private person," Canary told The Associated Press in an interview in 1993. "I don't make appearances. I don't do fan magazine interviews. My wife and our two children live in a little town in Connecticut, where most of the people don't watch the show and, if they do, don't make a big deal out of it."

The actor was at first reluctant to take a role on a daytime soap opera. But after getting a chance to play a madman on "The Doctors," Canary spent two years on the soap "Another World."

Then came the opportunity to join "All My Children."

"I was reluctant to even sign a two-year contract," he said in 1993. "That seemed like a long, long time."

Canary remained on the show until 2011.

In addition to onscreen roles, Canary also performed on the stage, appearing in on and off Broadway productions, according to an obituary published in the Wilton Bulletin.

Born in Indiana, Canary grew up in Massillon, Ohio, and went on to play football at the University of Cincinnati, where he graduated with a major in music.

Canary is survived by his wife, two children and a grandchild.

*Associated Press writer Anthony McCartney in Los Angeles contributed to this report.*



Planning a vacation or traveling abroad?

Apply for your U.S. Passport at one of our four conveniently located Auto Title Offices.

Toledo Maumee - South  
1600 Madison Ave. 4456 Heatherdowns Blvd.  
Toledo, OH 43604 Toledo, OH 43614  
Ph: 419.213.8844 Ph: 419.213.2500

Sylvania - West Oregon - East  
4900 McCord Rd. 3034 Navarre Ave.  
Sylvania, OH 43560 Oregon, Ohio 43616  
Ph: 419.213.2400 Ph: 419.213.8580

For more information call 419.213.8843

Adult Passport Booklet \$145.63  
Passport Card \$65.63

Minors (Age 15 & Under) Passport Booklet \$115.63  
Passport Card \$50.63

This cost includes your photograph. We accept all major credit cards, check or cash.



## Mystery of the Christmas Star returns to the Appold Planetarium

The *Mystery of the Christmas Star* returns this holiday season to the Appold Planetarium at Lourdes University, 6832 Convent Blvd., in Sylvania. During the stunning show, guests will journey back 2000 years to Bethlehem and discover a scientific explanation for the star the wise men followed to find the baby Jesus.

The *Mystery of the Christmas Star* investigates possible dates for the birth of Christ and looks at recorded sightings of significant astronomical events during this timeframe. Guests will also see how signs in the sky



could have been remarkable enough to cause the wise men to travel across the desert from Babylon to Bethlehem to see the newborn King. This modern retelling of the Christmas story is sure to charm and captivate audiences of all ages.

Admissions prices for *Mystery of the Christmas Star* are \$5 for adults and \$4 for children 12 and under. The family-friendly shows

are offered at 7:30 p.m. on the following dates: Saturday, December 5, 2015; Saturday, December 12; and Saturday, December 19, 2015.

*Dr. Laura Megeath, Appold Planetarium Coordinator, is working to secure additional dates for the show. Reservations are recommended—call 419-517-8897 or email planetarium@lourdes.edu.*

## 5-year-old grandson of former Michigan coach dies

PITTSFIELD TOWNSHIP, Mich., Nov. 23, 2015 (AP): The 5-year-old grandson of former Michigan football coach Lloyd Carr has died, more than a year after he was diagnosed with a rare, inoperable form of brain cancer.

*Chad Carr* died Monday in the family's Pittsfield Township home, where the boy had recently entered hospice care, according to his father, Jason Carr.

"He was so full of life and love," Michigan coach Jim

Harbaugh said on his radio show. "But heaven got stronger. Heaven has another angel now."

Chad's story brought together the Wolverines' biggest rivals as he entered hospice. *Michigan State* and *Ohio State* players wore helmet decals honoring him when they played Saturday. It featured the image of a boy flexing his muscles and "ChadToughFDN" after the foundation created by his parents. Jason Carr is a former

Michigan quarterback.

Michigan players wore "(hash)ChadTough" on their helmets. Last year, bands from Michigan and Michigan State joined to form (hash)ChadTough on the Spartan Stadium field.

"I texted (Lloyd Carr) to let him know that our thoughts and prayers are with him," Spartans basketball coach Tom Izzo said after an 89-65 win over Eastern Michigan. "I can't imagine what that would be like."

## IMMIGRATION PROBLEMS?



### SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración  
Hablamos español

- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business
- Same Sex Marriage

iConsulta Gratis! Free Consultation

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1620, Cleveland, Ohio 44113      216-621-7292  
www.immigration-greencards.com      1-866-553-4643

For consideration of the Deferred DREAM Application, contact us today!

4 de diciembre, 2015

## La Prensa

Page 7

**Documental sobre Rubén Blades hurgará impacto de su música**

Por JUAN ZAMORANO, Associated Press

PANAMA, 24 XI 15 (AP): Un cineasta panameño logró convencer al salsero Rubén Blades de filmar un documental sobre su vida y obra, después de varios años de amistad y anécdotas.

Abner Benaim dijo a The Associated Press que el documental, del que se conoció recientemente y ha sido titulado "Yo no me llamo Rubén Blades", hurgará sobre la influencia de sus canciones de corte social.

"Se concentrará en la música de Rubén y en particular en sus letras y el impacto que han tenido sobre varias generaciones de latinoamericanos que las escuchan, las cantan, las bailan", explicó Benaim el martes en un correo electrónico a The Associated Press.

Las primeras escenas de la película comenzaron a rodarse en Panamá, aunque Benaim aseguró que el grueso del trabajo se hará en el 2016 con filmaciones en escenarios como Puerto Rico y Nueva York y otras ciudades de Latinoamérica.

"Será un largometraje de 90 minutos y posiblemente se haga una versión para televisión en episodios. Aún no tiene fecha de estreno", detalló Benaim, quien tiene grandes ambiciones con esta aventura.

"Si logro mi cometido, va a ser una película que le gustará a sus fans, y espero que tengas tu propio mérito como película para interesarle a gente que

quizás aún no conoce a Rubén Blades", expresó el realizador.

Agregó que será una producción de Apertura Films-Panamá y Gema Films-Argentina, con el respaldo de la televisora privada panameña TVN, y para la cual se apelarán fondos en Panamá y el extranjero.

Benaim, un cineasta de 43 años que ganó notoriedad recientemente con su documental testimonial "Invasión", sobre la acción militar estadounidense que expulsó al dictador Manuel Antonio Noriega el 20 de diciembre de 1989, es un seguidor de la música de Blades desde la adolescencia.

Su influencia fue tal que utilizó uno de los temas clásicos de Blades, "Plástico", en el cierre de su primer largometraje "Chance" (2009), una comedia crítica ante los problemas que generan las diferencias de clases.

Blades, cantautor y actor de 67 años, es intérprete de numerosos éxitos de salsa cargados de crítica social y contenido humano.

Laamistadentre Benaim y Blades comenzó porforjarse precisamente después de la película "Chance". Blades apareció después en "Invasión" y brindó su punto de vista sobre el tema central de esa cinta.

"Conozco a Rubén hace varios años, desde que salió 'Chance', y hablando con él

surgió la idea de empezar a grabarlo para un documental. Es una persona con mucha historia y muchas historias", destacó Benaim, quien estudió relaciones internacionales en la Universidad de Pensilvania y cine en Camera Obscura en Tel Aviv. "Cada vez que hablábamos, usualmente en privado, me contaba algo increíble y yo le decía 'esto hay que grabarlo'".

"A veces cantaba a capela y yo sentía que tenía que compartir estos momentos, que no era para mí solo. Por suerte Rubén accedió y ya lo estamos haciendo", prosiguió. ¿Y por qué el título "Yo no me llamo Rubén Blades"?

"El nombre tiene que ver con el hecho de que Rubén tiene otros planes. ... Ha expresado que quiere hacer otras cosas que no son cantar salsa. Y como parte de su búsqueda ha expresado que va a hacer ciertas cosas con otro nombre", respondió el director panameño. "Siento que hay algo interesante en el tema, que hay algo muy rico en la dualidad que vive un artista de su talla entre el personaje famoso y la persona privada".

Blades ha dicho que se despedirá de las giras musicales en el 2016 para regresar a la vida política en su natal Panamá, después de haber participado en las elecciones presidenciales de 1994. El músico terminó tercero en esos comicios.

**DULCINEA, DE TOLEDO ESPAÑA A TOLEDO OHIO**

Este sábado 14 de noviembre [de 2015], se ha representado la obra teatral "Dulcinea toma la palabra", de la toledana Valle Hidalgo, en Toledo Ohio, de la mano de la Asociación of Two Toledos, en el Owens College Fine and Performing Arts Center.

Asistieron a la representación más de un centenar de personas, que acabaron aplaudiendo en pie y profesando innumerables muestras de afecto y felicitaciones, a la artista española. Nofaltaron las risas de los hispanohablantes venidos de Latinoamérica e incluso de los numerosos profesores y alumnos, que han aprendido el idioma español en los institutos y en la Universidad de Toledo, Ohio.

Pero también el público que no alcanzaba a comprender el texto de la representación, pudo disfrutar de este espectáculo, donde los continuos cambios de vestuario, las diferentes piezas musicales y las voces con las que la actriz Valle Hidalgo da vida a Dulcinea, Aldonza, Marcela, e incluso parodia a Ingenio Hidalgo Don Quijote de La Mancha, entre



otros recursos escénicos, que logran entretenir y mantener la atención del espectador.

Bien es verdad, que la Asociación of Two Toledos, para facilitar la comprensión de la obra, repartió a los asistentes un programa de mano, con un amplio resumen de la acción escénica. Y la actriz extremó su atención hacia la dicción y la gestualidad.

"Dulcinea toma la palabra" está realizando una amplia gira en el Continente Americano durante este año 2015, en el que se celebra el IV Centenario de la publicación del libro de El Quijote, que se inició en New York en el mes de mayo y concluye la semana próxima en República Dominicana. Pasando por México, donde se ha representado con gran éxito en varias ciudades, entre ellas Guanajuato, Capital Cervantina

integralmente dedicada al escritor español, donde la toledana Valle Hidalgo, actuó en el bello Museo Iconográfico del Quijote.

*La Asociación of Two Toledos* lleva desde 1931 promoviendo el intercambio cultural entre estas ciudades homónimas. Su actual presidenta Dagmar Varela, ha realizado un gran esfuerzo para programar "Dulcinea toma la palabra" en esta ciudad estadounidense. El día previo a la representación, se ofreció una recepción en honor a la autora y actriz toledana, a la que asistieron numerosos miembros de la Asociación of Two Toledos. Y en la que estuvo presente la bandera española y las canciones en español, a cargo del grupo musical Los Tres Amigos.

**"El club" la mejor película en los Premios Fénix**

Por BERENICE BAUTISTA, Associated Press

MÉXICO, 26 XI 15 (AP): "El club" y "El abrazo de la serpiente" ganaron cuatro premios Fénix cada una el miércoles por la noche, pero fue la primera la que se impuso como mejor película. Sus realizadores, el chileno Pablo Larraín y el colombiano Ciro Guerra, respectivamente, empataron en el apartado de dirección.

"Qué honor compartir este premio con un director tan increíble como Pablo Larraín y con este grupo de nominados extraordinario", dijo Guerra al recibir su premio. "Espero que estasea una semilla en nuestro entendimiento y nuestro respeto por las culturas ancestrales de nuestro continente, por nuestros pueblos originarios gracias a ellos por dejarnos entrar y por habernos dejado compartir algo de esa belleza".

Larraín envió un agradecimiento vía video de "La patota", por su interpretación de una joven abogada que es atacada por una "patota" o pandilla de jóvenes cuando va a dar clases a su ciudad de origen. Fonzi no estuvo presente. Aceptó el premio en su nombre el actor mexicano Gael García Bernal, con quien tiene dos hijos.

La actriz Antonia Zegers subió junto al resto del elenco a aceptar el galardón al mejor largometraje de ficción para "El Club".

"Está es una película que realmente se hizo en equipo así que vale todos estar aquí recibiéndola", dijo Zegers. "Lahicimos en tres semanas, juntos, pegados, necesitándonos mucho".

"El club", sobre delitos encubiertos por la Iglesia, también se alzó con los honores al mejor guion, de Daniel Villalobos, Guillermo Calderón y Larraín, y a la mejor actuación masculina, por el trabajo de Alfredo Castro. El actor chileno competía en la misma categoría con su compañero

de reparto Roberto Fariaz.

"Quiero agradecerle a Pablo Larraín, que me enseñó este oficio, tarde pero lo aprendí, creo. A mis compañeros actores, a todo el equipo de 'El Club', fue una filmación ruda pero llena de amor", dijo Castro al aceptar su trofeo. Castro interpreta al Padre Vidal quien vive confinado en una casa con otros padres con pasados oscuros, en su caso se encuentra ahí por abuso de menores. Otro de sus compañeros está poropararala dictadura y uno más por adopciones ilegales.

"El abrazo de la serpiente", una historia sobre exploradores en el Amazonas a comienzos del siglo XX filmada en blanco y negro, se llevó igualmente los premios al mejor sonido, música y fotografía.

El premio a la mejor actuación femenina fue para la actriz argentina Dolores Fonzi,

de "La patota", por su interpretación de una joven abogada que es atacada por una "patota" o pandilla de jóvenes cuando va a dar clases a su ciudad de origen. Fonzi no estuvo presente. Aceptó el premio en su nombre el actor mexicano Gael García Bernal, con quien tiene dos hijos.

La actriz agradeció al director Santiago Mitre "por haber confiado en ella para interpretar a una mujer tan potente", según leyó García Bernal de una nota.

Y agregó: "Dolores es una gran actriz, es una gran amiga, una gran persona y una gran madre y quiero agradecerle por dejarme ser cómplice en todas esas áreas con ella. Lolo sos lo más, eres la mejor actriz y te adoro". La parejateóndoshijos, però según reportes ha estado separada.

"La isla mínima" del español Alberto Rodríguez se llevó el premio a diseño de arte

e "Ixcanul", del guatemalteco Jayro Bustamante, el de vestuario. "As mil e uma noites (Vol. 1,2,3)", de Miguel Gómez, fue reconocida en la categoría de edición.

"Últimas conversas", del fallecido realizador brasileño Eduardo Coutinho, recibió el Fénix al mejor largometraje documental. Aceptó en su nombre el premio el director de fotografía Jacques Cheuiche.

La segunda edición del Premio iberoamericano de cine Fénix, celebrada en el Teatro de la Ciudad Esperanza Iris, contó con invitados de lujo Kate del Castillo, Paz Vega y Manolo Cardona fueron algunos de los presentadores, mientras que la música se unió al cine con el número de Gael García Bernal, Toy, Camilo Lara, Ceci Bastida y Adrián Dargelos.

Por su parte Emmanuel del Real "Meme" y Luz Casal interpretaron juntos "Un año de amor"; Julieta Venegas y Cirol dieron un toque muy especial a "O que será" de Chico Buarque, y León Larregui de Zoé y Rubén Albarrán de Café Tacvba rindieron una versión folclórica de "Lucha de gigantes".

La Filmoteca Española recibió el Premio a la Contribución a la Cultura Cinematográfica, mientras que el Premio al Trabajo Crítico fu para Jorge Ayala Blanco. La cinta argentina "Relatos salvajes" recibió el Premio de los Exhibidores y el documentalista chileno Patricio Guzmán obtuvo el galardón a la trayectoria.

En Internet: <http://premiosfenix.com/>

**When it comes to housing, little things shouldn't make a difference**

If you have children or are pregnant and a landlord refuses to rent to you, requires a higher security deposit, limits the use of facilities, or says you can only live in certain areas of a housing complex, that could be discrimination. Housing discrimination because of familial status is against the law. It is also illegal for a lender to refuse to consider the income of a woman who is on maternity leave.

If you have been treated unfairly, contact us.



2014 Torch Award for Marketplace Ethics Winner  
Northwestern Ohio • Better Business Bureau  
Trust • Performance • Integrity

Creating Inclusive Communities of Opportunity

**FAIR HOUSING IS THE LAW!**

432 N. Superior, Toledo, OH 43604 419.243.6163 • [www.toledofhc.org](http://www.toledofhc.org)

**La Conexión de Wood County Fundraiser**

## Holidays Across the Americas

Sunday, December 6th  
5:00 - 7:00 p.m.

**Donations accepted**

Featuring:  
A SAMPLING OF LATINA/O HOLIDAY DISHES & BEVERAGES PREPARED BY LA CONEXIÓN MEMBERS

STORIES ABOUT OUR HOLIDAY TRADITIONS, INCLUDING:  
NOCHEBUENA (CHRISTMAS EVE)  
REYES MAGOS (THREE KINGS DAY)  
POSADAS

**Family Friendly Event!**

ST. ALOYSIUS CATHOLIC CHURCH  
S. SUMMIT & CLOUGH  
BOWLING GREEN, OHIO

FOR MORE INFORMATION CONTACT LA CONEXIÓN AT 419-308-2328 OR [LACONEXIONWC@GMAIL.COM](mailto:LACONEXIONWC@GMAIL.COM).

Your Success Starts Here.

We can help prepare you for the next step.

**DELPHI**  
WEB DESIGN, APP  
DEVELOPMENT, TECH SUPPORT  
(734) 242-5524 [delphi-technical.com](http://delphi-technical.com)



Classes begin January 11.  
Apply Today! • [owens.edu](http://owens.edu)



Visit us online at [www.LaPrensa1.com](http://www.LaPrensa1.com)

Highly recommended by  
La Prensa Newspaper

# EL CAMINO REAL

## HONEST HOMEMADE MEXICAN FOOD

**West Toledo**      **Oregon**  
Sylvania & Douglas      2072 Woodville Rd.  
Music 6-9PM every night      419.693.6695  
419.472.0700

**Point Place**  
La Chalupa  
6186 Summit St.  
419-726-0700

**TRY OUR MARGARITAS!**

11th year in a row ~ Toledo's  
**Best Mexican Restaurant!**  
As judged by readers of  
Toledo City Paper!

CARRY-OUT AND GIFT CERTIFICATES AVAILABLE!

**Let there be breakfast.**



The clock will never be ticking on your appetite anymore. Because McDonald's All Day Breakfast Menu is finally here. And now, you can enjoy any of these breakfast favorites all day long.

Egg McMuffin® • Sausage Egg McMuffin® • Sausage McMuffin®  
Hot Cakes • Hot Cakes with Sausage • Sausage Burrito  
Fruit N' Yogurt Parfait • Fruit & Maple Oatmeal • Hash Browns



Follow us for local news and offers  
[@McDonalds\\_NWOH](https://twitter.com/McDonalds_NWOH)



Available in most restaurants. At participating McDonald's. © 2015 McDonald's

## YWCA HOPE center

Servicios de crisis de violación

1018 Jefferson Ave., Toledo OH 43604



- Gratis
- Confidencial
- Disponible 24/7

1-866-557-7273

Se habla Español

eliminating racism  
empowering women  
**ywca**  
northwest ohio

United Way

Para obtener mas  
información llame al  
419-241-3235 ext. 194

## EAST SIDE CANTINA

125 Oak St., Toledo, OH



Saturday, December 5 • Grupo Energia

Saturday, December 12 • Los Aztecas

Saturday, December 19 • Conjunto Clásico

Scheduled Entertainment subject to modification.

For more info call: 567-288-9320

4 de  
diciembre, 2015

La Prensa

Página 9

# FREE HIGH SCHOOL DIPLOMA. FREE TRAINING. FREE YOURSELF.

The Adult Diploma Program is here to transform the lives of those who missed out on that high school diploma.

The Ohio Department of Education and educational institutions all across Northwest Ohio have teamed up to offer courses that you can complete in weeks or months, not years. Graduates receive a State of Ohio diploma from the Ohio Department of Education. Choose from manufacturing, medical technology and other high-demand fields.

To learn more, visit [AdultDiploma.org](http://AdultDiploma.org).



**OHIO'S OPTIONS**  
ADULT DIPLOMA PROGRAM

**PENTA**  
CAREER CENTER

**Ohio** | Department  
of Education

[AdultDiploma.org](http://AdultDiploma.org)

© 2015 Ohio's Options Adult Diploma Program



## Las bibliotecas transforman comunidades

venga y mire...

- Nuevas tecnologías que promueven la creatividad activa
- Centros dinámicos para el aprendizaje en una era digital
- Espacios flexibles orientados a las necesidades de los clientes
- Alianzas locales que fomentan el éxito de los usuarios

Biblioteca Pública del Condado de Toledo-Lucas

419.259.5200 [toledolibrary.org](http://toledolibrary.org)

## Joliet educators work with Latino families

By FELIX SERVER, *The Herald-News*

JOLIET, Ill., Nov. 25, 2015 (AP): *Rene Valenciano* has watched the number of Latino and Hispanic students grow at Joliet Public Schools District 86 from when he first started working there in 2011.

Valenciano, an English Language Learners coordinator, said the district has grown by 500 students in the past five years and, by his count, 480 of them needed bilingual services.

While not all children from Latino families speak Spanish, the demand for bilingual services has increased over the years, he said.

Joliet has a long history of Latino families, but their population has grown to become the dominant one in area school districts. Educators at elementary, middle and high schools work with families through bilingual service programs and connections with local social service agencies.

"As the community evolves, the district has also had to evolve and look more carefully at the needs of all kids," Valenciano said. "Sometimes educational systems tend to want to cover everybody with the same kind of programming. It's important for us to keep in mind programming has to be more appropriate for the students and their families."

The population of Latino and Hispanic residents more than doubled in Joliet between 2000 and 2010 and makes up about 27 percent of the city, according to the U.S. Census Bureau.

Statewide, Joliet has the sixth-largest population of Latinos, according to the Nathalie P. Voorhees Center for Neighborhood and Community Improvement.

Recent state data show the population increase is re-

flected in the schools, where Hispanic students make up about 50 percent of those enrolled.

In the past five years, the percentage of Hispanic students - an ethnicity category defined by the state that includes Latino - at District 86 jumped from 50 percent to 57 percent. The percentage of Hispanic students at Joliet Township High School District 204 grew from 39 percent to 45 percent.

Within the schools at each district, Sator Sánchez Elementary and Joliet Central have the highest number of Hispanic students.

Alberto Filippini, District 204 curriculum director, said people have misconceptions that Latino and Hispanic families are immigrants, but many have been living in Joliet for decades, especially on the northeast side of the city.

The vast majority of the bilingual students at District 204 were born in the U.S., he said.

"The population has thrived here and they're here to stay," he said.

Besides bilingual education services, which are required by federal law, Joliet schools try to work with students and their families in other ways.

"In every building, we're trying to make sure there is at least one front office person who speaks Spanish," Valenciano said of District 86. "At this point, we're close."

In the past three years, the district has made sure monthly newsletters sent by each school are in Spanish and English as outlined in the district strategic plan. The district also has a Spanish and English interpreter at each board meeting.

Filippini said it's been a District 204 strategic goal to communicate effectively with

Hispanic families. While many teachers and support staff speak Spanish, the majority do not, he stated in an email.

"In the near future, we will be looking into implementing a bilingual liaison that can help facilitate communications between teachers and general (education) students whose parents do not speak English," he stated.

Lourdes Paramo, bilingual testing coordinator and teacher lead, works with students and parents at District 204 and is an advocate and leader in the Latino community, Filippini said.

District 204 also offers a bilingual program that incorporates core graduation requirements in Spanish, such as algebra, biology and physics. Working with the community

The Spanish Community Center in Joliet meets with staff from both districts.

Elizabeth Nevarez, executive director of the center, said her agency focuses on bringing the districts up to date on their services so they can turn them to their families. She said the Spanish Community Center doesn't only work with Latino and Hispanic families.

"We're a good resource for families that need some type of assistance," she said.

She said school districts should embrace diversity and make sure their information is geared toward everyone in the language they understand.

"We need to be able to embrace every culture," she said.

*Source: The (Joliet) Herald-News, <http://bit.ly/IH1vTC>*

*Information from: The Herald-News, <http://www.theherald-news.com/>*

## Images, analysis released of Cleveland officer shooting boy

By MARK GILLISPIE, *Associated Press*

CLEVELAND, Nov. 28, 2015 (AP): Prosecutors in Ohio on Saturday released a frame-by-frame analysis of the surveillance camera footage first made public a year ago that shows a white Cleveland police officer fatally shooting a black 12-year-old boy who had a pellet gun.

The additional images taken from surveillance video at a recreation center where Tamir Rice was shot and killed don't appear to contain any new or substantive information. The new footage was released in the "spirit of openness," said Cuyahoga County Prosecutor Tim McGinty.

The analysis also doesn't show whether Tamir, as police officials have maintained, was reaching into his waistband for the pellet gun when then-rookie patrolman Timothy Loehmann shot him less than two seconds after getting out of the car.

The enhancement by a video expert will be presented to a grand jury that will decide if Loehmann or his field training officers should be charged criminally for Tamir's death. Loehmann shot Tamir outside Cudell Recreation Center on Nov. 22, 2014.

Saturday's release of the enhancement comes the same day that attorneys for the boy's family asked the prosecutor to allow their use-of-force experts to

testify before the grand jury. The request follows the release of reports by use-of-force experts hired by prosecutors that concluded the shooting was justified because the officers had no way of knowing that Tamir's pellet gun wasn't a real firearm.

The family's experts said bad police tactics led to Tamir's death. Roger Carr, a consultant from Santee, California, noted in his report that Loehmann's training officer, patrolman Frank Garmback, should have stopped the cruiser a distance away from Tamir to give the officers time to assess the situation.

"The officers created the alleged danger here," Carr wrote in his report.

Carr criticized the prosecutors' experts for assuming that Loehmann warned Tamir to raise his hands before he shot him, which a Cleveland deputy chief told reporters shortly after the shooting. Investigators from the Cuyahoga County Sheriff's Office noted in a report that there was no evidence Loehmann shouted anything.

Jeffrey Noble, the family's other California-based expert, noted in his report that the "reckless tactical decision" by Garmback and Loehmann to stop so close to the boy "directly led to Tamir's death."

The use-of-force experts hired by the Rice family "strenuously disagreed with the conclusions of your so-called experts who concluded

## Latinos United hosts Ohio St.-Michigan Potluck

By KEVIN MILLIKEN, *La Prensa Correspondent*

Nov. 28, 2015: For the first time it nearly a decade, the *Ohio State-Michigan* game meant something.

The winner still had a shot at the Big Ten football championship game with a Michigan State loss later in the day to Penn State.

Both teams were ranked in the top 12 for the first time since 2006.

The border battle featured two big-name coaches—*Urban Meyer* and *Jim Harbaugh*—for the first time since *Woody* and *Bo* stood on opposite sidelines.

Even the presidents of *Latinos United* and the *Spanish-American Organization (SAO)*, normally on the friendliest of terms, were divided on this day.

"Ohio State is going to come back all mad and peeved off, take this one down to the wire," said *Chevo Torres*, the *Latinos United* president proudly displaying a Buckeye jersey and necklace and a prediction: "We're gonna have the ball last and win it by a field goal."

"It'll be exciting, a hard-fought game," predicted *Phil Barbosa* just before kickoff, while sporting a matching maize-and-blue baseball cap and warmup jacket, both emblazoned with a giant 'M'. "We'll see how it goes. It's always meant something to me. That's why they play the game."

"We're going to be all over each other today," joked Torres with a laugh. "Hopefully it's a good game."

"Nah, we'll just sit on opposite ends. That's just

usually the way it works out," Barbosa countered.

Torres suggested he may sit down with Barbosa and offer up a bet—a donation to another local nonprofit—"to make things more interesting." But Barbosa refused to take the bait, choosing instead to just enjoy himself.

"We expect a nice atmosphere around here today," said Torres.

A nice atmosphere meant about 75 people watching the game on a projection screen, a potluck dinner of all varieties—fried chicken, lasagna, homemade soups, snacks, and desserts—shared in a family-friendly atmosphere at the *Latinos United* hall. Attendees also participated in a 50-50 raffle [*Frances Martinez* won the *SAO* 50/50 raffle] and a raffle for *Ohio State* and *Michigan* memorabilia.

Many familiar faces stopped by to watch the game and tease "the other side." Those in attendance included *Roberto Torres* (el hermano de Chevo), *Lisa Canales*, *Ray Arce* and *Linda Alvarado-Arce*, *Carmen Barbosa*, *Mary Morales*, and one of the founding members of *Latinos United*, *Sylvester Durán*, who stated the organization will celebrate its 50th anniversary sometime next summer.

*SAO* has hosted an *Ohio State-Michigan* party of some sort for nearly two decades at locations all across metro Toledo, including the Park Hotel, Maumee Bay Brewing Co., and George's. But *Latinos United* has served as the headquarters for *The Big Game* the last several years now.

The event has become a fundraiser for *SAO*'s various

charity activities—student scholarships, as well as Thanksgiving and Christmas baskets.

Unfortunately, on this day, both teams had a bit of a loss. *Ohio State* clobbered *Michigan* 42 to 13, ending the slim hopes the *Wolverines* had of going to the Big Ten Championship next weekend. But *Michigan State* won later in the day, ending the Buckeyes' chances as well—to play in the Big Ten Championship.

Barbosa noted *SAO* will "adopt" six Old South End families during its annual Christmas gathering at his house, where 'elves' will put together a complete holiday meal and gifts for the children of at-risk families. This year's event is set for Wednesday, Dec. 16, 2015, 6 p.m., with distribution to begin at all six addresses about an hour later—accompanied on some of those excursions by Santa Claus. Monetary donations are still being accepted for the effort.

The two groups also are cooperating on a Latino Night fundraiser at a Toledo Walleye hockey game in January. The event will be much smaller than the long-running scholarship fundraiser held each summer at a Mud Hens game. Each group has 15 tickets to sell in the first-ever winter activity for the two organizations.

*Editor's Note:* After the Saturday games and with losses by Notre Dame and Baylor, the AP listed the following top six teams in NCAAF Division 1 football: *Clemson*, *Alabama*, *Oklahoma*, *Iowa*, *Michigan St.*, and *Ohio St.*

## Attorneys for slain boy's family want own experts to testify

CLEVELAND, Nov. 28, 2015 (AP): Attorneys for the family of the black 12-year-old boy who was fatally shot by a white Cleveland police officer last year have asked a prosecutor to allow their experts to testify before the grand jury.

The family's experts said bad police tactics led to Tamir's death. Roger Carr, a consultant from Santee, California, noted in his report that Loehmann's training officer, patrolman Frank Garmback, should have stopped the cruiser a distance away from Tamir to give the officers time to assess the situation.

The request follows the

release of reports by prosecutors that concluded the shooting was justified because the officers had no way of knowing that Tamir Rice's pellet gun wasn't a real firearm.

The family's experts say bad police tactics led to Tamir's death.

A consultant notes that police should have better assessed

the situation back on November 22, 2014. The consultant also criticizes the prosecutor's experts for assuming that Patrolman Timothy Loehmann warned Tamir to raise his hands before shooting him.

Investigators have noted there is no evidence of that.

## Ohio: Difunden análisis de video de joven abatido por agente

By MARK GILLISPIE, *Associated Press*

CLEVELAND, Nov. 28, 2015 (AP): Attorneys for the family of the black 12-year-old boy who was fatally shot by a white Cleveland police officer last year have asked a prosecutor to allow their experts to testify before the grand jury.

The officers created the alleged danger here," Carr wrote in his report.

Carr criticized the prosecutors' experts for assuming that Loehmann warned Tamir to raise his hands before he shot him, which a Cleveland deputy chief told reporters shortly after the shooting. Investigators from the Cuyahoga County Sheriff's Office noted in a report that there was no evidence Loehmann shouted anything.

Loehmann or a supervisor of the formation of the camp for the muerte de Tamir Rice. Loehmann disparó contra Tamir fuera de un centro recreativo de Cleveland el 22 de noviembre de 2014.

Al parecer el análisis no contiene información nueva ni sustancial, ni muestra con claridad si, como sostienen los agentes, Tamir se llevó la mano a la cintura para alcanzar la pistola de perdigones cuando Loehmann le disparó menos de dos segundos después de bajar del auto patrulla.

Las imágenes fueron mejoradas por un experto en video y serán presentadas a un jurado investigador que decidirá si se acusa penalmente al entonces patrullero novato Timothy

imágenes fueron dadas a conocer bajo un "espíritu de transparencia".

Las imágenes fijas fueron captadas por una cámara de seguridad en el Centro Recreativo Cudell. Muestran ángulos diferentes a los que aparecían en el video del incidente difundido con anterioridad.

"Una vez más (...) no llegamos a ninguna conclusión de estas o de otros fragmentos aislados de pruebas", afirmó McGinty en un comunicado.

"Individualmente estas imágenes son simples piezas de un complejo rompecabezas".

## Thousands of children crossed U.S.-Mexico border in October

By SETH ROBBINS, Associated Press

SAN ANTONIO, Nov. 25, 2015 (AP): Nearly 5,000 unaccompanied immigrant children were caught illegally crossing the U.S. border with Mexico in October, almost double the number from October 2014, according to U.S. Customs and Border Protection data.

Also, in the figures released Tuesday, the number of family members crossing together nearly tripled from October 2014—from 2,162 to 6,029.

The numbers spiked despite expectations of lower numbers due to the colder winter months coming, better enforcement along the border and efforts by Mexican authorities to stem the stream of Central American migrants to the U.S. Though tens of thousands of women and children from Central America were caught at the border in summer 2014, it had dropped by nearly half during the 2015 federal fiscal that ended Sept. 30.

The 4,973 unaccompanied children caught at the border last month is the highest number that Washington, D.C.-based think tank Washington Office on Latin America has recorded for October since their records began in 2009, said Adam Isacson, a border expert and senior analyst.

The high numbers buck the typical trends of crossings peaking in spring then declining through summer and fall, Isacson said. But there was an uptick in families and children crossing in July, and the numbers have stayed over 4,000 each month since.

"Rather than a big jump, it's been a steady burn," he said. "I think we are almost in crisis mode with this many months of sustained arrivals."

Most children and families trying to cross the border in October were from El Salvador. Increased violence in the tiny country, which averaged 30 murders a day in August, is likely partly to blame, Isacson said. Previously, Guatemala had the most families and children apprehended at the border.

While the Rio Grande Valley remains the center of migration flows in Texas, immigrants are starting to venture farther west. The number of unaccompanied children caught in Del Rio sector jumped from 120 to 237, while 187 children were apprehended in the remote Big Bend area, up from just 13 a year ago.

According to internal intelligence files from the Homeland Security Department, most families interviewed told Customs and Border Protection officials that smugglers decided where they would try to cross.

They reported that the cost ranged from about \$5,000 to cross the border near Matamoros or Reynosa, Mexico, across the border from the Rio Grande Valley, but was about \$1,500 to \$2,000 to cross near Ciudad Acuna, across the river from Del Rio.

Carlos Bartolo Solis, director of a shelter in Arriaga, Chiapas, said migrants are eschewing the dangerous train that begins its journey near his shelter after raids by Mexican immigration au-

thorities. The flow of migrants, however, has not diminished, he said, adding that they are moving along other routes, often walking.

"They are moving in hiding," he said in Spanish.

The administration was caught off guard by the sudden surge of children and families in 2014 and made several efforts to curb the flow of people crossing the border illegally, including media campaigns in Central America to scare people out of attempting the dangerous journey.

U.S. Customs and Border Protection said in a statement this week that the campaigns are still in place and highlight that "those attempting to come here illegally are a top priority for removal."

Immigrant families caught illegally crossing the border between July and September told U.S. immigration agents they made the dangerous trip in part because they felt they were likely to succeed, according to the intelligence files. Immigrants spoke of "permisos," or passes, that they believed would allow them to remain in the United States.

Associated Press writers Alicia A. Caldwell in Washington, D.C. and Mark Stevenson in Mexico City contributed to this report. Follow Seth Robbins on Twitter at: <https://twitter.com/serobbins>

## Ramos announces grant for Lorain County Habitat for Humanity

COLUMBUS, Nov. 23, 2015: State Rep. Dan Ramos has announced \$200,000 in state grants for Habitat for Humanity in Ohio, including projects in Lorain County. Funding is made possible through the Target of Opportunity Grant Program, a program that funds organizations that create, expand and improve housing for low and moderate-income families.

"Habitat for Humanity provides life-changing opportunities to low and mod-

erate-income families not only in our community, but in communities across Ohio and across the world," said Ramos. "Habitat chapters step up, create communities of caring and help families back on their feet. Every Ohioan deserves a quality job and a good roof over their head. Habitat for Humanity is one of a number of organizations working hard each and every day to make that a reality."

Habitat for Humanity will



distribute \$180,000 of the grant funds to 14 affiliates across the state, which are expected to construct or rehabilitate 20 single-family homes for as many low-income families. Projects will leverage more than \$1.2 million in local funds and donations of labor and materials. The remaining \$20,000 will be used administratively.

## Northeast Ohio nature center creates life-sized Candy Land

KIRTLAND, Ohio, Nov. 29, 2015 (AP): Did you ever want to walk through the rainbow trail in the *Candy Land* board game?

A nature center in northeast Ohio has created a life-

sized version of the classic children's game for the holidays.

It's now open at Penitentiary Glen Nature Center in Kirtland, east of Cleveland, and will stay through Jan. 3.

Organizers tell WJW-TV in Cleveland that visitors can play the game that has a nature-themed twist with different seasons and foods from each season.

## Cleveland Foundation announces \$7.2 million in November grants

Nov. 30, 2015: The Cleveland Foundation board of directors has approved \$7.2 million in grants for the month of November.

November grantmaking includes funding for those working to improve the overall health and stability of families, including programs that provide safe shelter and networks of support.

"With the holidays and winter season upon us, it becomes even more critical that Greater Cleveland families have access to programs and services that provide compassionate care when it is needed

to provide capital repairs and safety modifications, to the homes of 100 low-income Cleveland seniors.

### • \$100,000 to Emerald Development and Economic Network, Inc. (EDEN) for critical upgrades and repairs to its Norma Herr Woman's Center. The center provides shelter and support services to 150-200 women facing homelessness. This grant will provide match funding required to access a \$332,500 state grant for this project.

• \$155,000 to Rebuilding Together Northeast Ohio for its Safe at Home program, which repairs and modifies the homes of seniors to allow them to age in place for as long as possible. This grant will support a partnership between the organization and the City of Cleveland Division of Aging

(Continued on Page 16)

## MEXICAN MUTUAL SOCIETY (MMS)

1820 East 28th Street • Lorain, OH 44052 • 440-277-7375



### "SAVE THE CLUB!" CAMPAIGN

December 2015 FUNDRAISER EVENT CALENDAR

#### Public Welcome!

The Mexican Mutual Society (MMS) "SAVE THE CLUB!" Campaign focuses on fundraising events to help sustain the operation of the MMS's home in South Lorain. Founded in 1928, it is one of the few remaining historical ethnic clubs in Lorain.

#### CELEBRITY BARTENDER EVENT

Join in the fun on Friday nights from 6-9 pm. with the Celebrity Bartenders as the crowd cheers and the big bell rings as the tip donations role in for the Mexican Mutual Society! Delicious Mexican and Puerto Rican food is available by Cook Chrissie.

December 4, 2015. Lorain County Commissioner Ted Kalo and Elliot Rivera

December 11, 2015. El Centro Director, Victor Leandry and Manny Pedraza

December 18, 2015. Secret Santa Bartender!

SATURDAY, December 26, 2015. Santa's Helpers! Andy Arredondo, Mia Arredondo, Brittany "B-lo" Baines, Katrina Brooks, Ashley Holladay and Elisha Neely

#### ANNUAL CHRISTMAS BUFFET! Wednesday, December 16th

Come and celebrate the Christmas holiday with your friends and favorite Hispanic food on Wednesday, December 16, 2015 from 5-7 pm. Favorites include Tamales, Burritos, Tacos, Pernil (Pulled Pork), Roasted Turkey accompanied by side dishes and desserts. Cost ONLY \$15. Cash bar.

**NEW YEAR'S EVE PARTY.** Ring in the New Year, December 31, 2015 from 9pm-1am with holiday food and a midnight champagne toast. Cash bar. Dance to our digital jukebox with music of every style and genre! Our huge screen TV will take you to LA and NYC!

**2016 MEMBERSHIP DRIVE.** Social Membership is open to the public for only \$10. Membership forms are available at the Club.

**December MMS Club Hours.** Open at 5 pm. Tuesday-Saturday and 1 pm. on Sunday. Closed Christmas Day

FUNDRAISER EVENTS ARE OPEN TO THE PUBLIC!



**TAMALADA**

Learn the Art of making your own Tamales!  
Taste fresh steamed Tamales & take home two dozen!

**Sunday December 13, 2015**  
3:00 pm - 5:30 pm  
1225 Broadway St.  
(419) 241-1655  
**\$50.00 per person**  
RSVP by December 8th:  
Seating limited to 20

<b>Tamales</b>	<b>Activities</b>
Pork	Holiday Fair
Chicken	La Loteria
Bean & Cheese	Tamale Recipe

~ Class taught by Maria Rodriguez-Winter & Dora Lopez ~

## Ohio Senate race already drawing millions in early spending

By JULIE CARR SMYTH, Associated Press

COLUMBUS, Nov. 29, 2015 (AP): Former Ohio Gov. Ted Strickland has been targeted by one of the nation's heaviest early barrages of outside spending as he seeks to unseat U.S. Sen. Rob Portman next year, and groups that support the Democrat's victory are also taking aim at Portman in some big-money ad buys.

The influx of so-called dark money into the 2016 race comes in a closely divided battleground state that Democrats view as one of their best chances nationally at a pick-up. Some early polling showed Strickland slightly ahead or statistically tied with Portman.

An analysis of Federal Election Commission data by the nonpartisan Center for Responsive Politics found that independent groups had spent about \$2.3 million either against Strickland or for Portman as of Nov. 16, making him a top subject of attack ads nationally.

Democrats add another \$3.9 million in announced outside spending to what's planned against Strickland, while Portman's campaign estimates \$1.3 million has been spent against him.

It's all part of what the center calculated on Sept.

21 as a five-fold increase over 2014 in very early dark money spending. That does not count hundreds of thousands of dollars the Strickland and Portman campaign plan to spend on advertising in the race.

The contest also includes Democratic Cincinnati Councilman P.G. Sittenfeld, who is challenging Strickland in the Democratic primary.

Among groups lining up against Strickland are the U.S. Chamber of Commerce and Americans for Prosperity,

which FEC filings show has spent at least \$1.4 million airing an ad titled "Bruce's Story" on TV and online. AFP is one of the biggest outside groups backed by billionaire conservative donors Charles and David Koch.

The ad features a man who says he is a former employee of DHL as he criticizes Strickland's economic performance as governor, a job he held during a period when DHL left the state.

The Chamber's ads have also highlighted job losses under Strickland's watch, which coincided with a national recession.

Jenny Donohue, a spokeswoman for the Ohio Democratic Party, said some of Portman's policy stances in Washington have delivered for groups backing the attack ads, so she is not surprised they are

working to "protect their investment."

"But no amount of money can rewrite history to buy Senator Portman a record that works for Ohio," she said. "Ted Strickland has earned the support of Ohioans across the state by working to lower their college costs, standing up for their retirement, and fighting for fair trade that grows jobs in Ohio."

Portman campaign spokesman Corry Bliss countered: "We didn't hear Ted Strickland complain when his out-of-state liberal allies spent over \$1 million attacking Rob, but there's not enough money in the world to make people forget Ted Strickland's awful record as governor when Ohio lost over 350,000 jobs and ranked 48th in job creation."

The Sierra Club and Natural Resources Defense Council, meanwhile, have led the outside spending charge against Portman. Republicans estimate they've spent about \$1.2 million combined on mostly digital ads taking issue with Portman on environmental issues, including his opposition to the Obama administration's new carbon emission rules.

## Indiana governor faces lawsuit for blocking Syrian refugees

By RICK CALLAHAN, Associated Press

INDIANAPOLIS, Nov. 24, 2015 (AP): A lawsuit challenging the Indiana governor's decision to stop state agencies from helping resettle Syrian refugees alleges that the action wrongly targets the refugees based on their nationality and violates the U.S. Constitution and federal law.

The American Civil Liberties Union of Indiana filed the federal lawsuit Monday night on behalf of Indianapolis-based nonprofit Exodus Refugee Immigration. It accuses Gov. Mike Pence of violating the U.S. Constitution's Equal Protection Clause and Title VI of the Civil Rights Act by accepting refugees to Indiana from other countries but not from Syria.

The first-term Republican governor objected to plans for refugees to arrive in Indiana following the deadly attacks in Paris. Five days after the Nov. 13 attacks, a family that had fled war-torn Syria was diverted from Indianapolis to Connecticut when Pence ordered state agencies to halt resettlement activities.

The ACLU of Indiana filed a motion Tuesday asking a federal judge to put a temporary hold on Pence's directive that state agencies stop helping with the resettlement of Syrian refugees by using federal money to provide services such as housing and medical care.

Legal director Ken Falk said those refugees "have

been vetted extensively by the federal government."

"Our lawsuit is quite simple. It argues that the governor has no right to bar refugees because doing so clearly violates equal protection," he said during a news conference.

Falk also said he expects similar lawsuits to be filed against some of more than two dozen states \_ most with Republican governors, like Pence \_ that have taken actions similar to Indiana's in suspending program to resettle Syrian refugees.

Pence's office said in a statement Tuesday that despite the lawsuit, he's standing by his decision.

The governor is "confident he has the authority to suspend the state's participation in the resettlement of Syrian refugees in Indiana," the statement said, and took the action to protect "the safety and security of the people of Indiana."

"The governor believes that public safety is not a partisan issue," his office said.

Pence said last week he was "deeply moved" by the refugees' plight but was concerned about militants possibly infiltrating the United States through the refugee program.

Individual states do not have the legal authority to block refugee placement. The Refugee Act of 1980 dictates that refugee resettlement is managed by the federal government, which consults with state refugee coordinators and the nine refugee resettlement agencies that have contracts with the government, but that con-

sultation is largely to ensure the refugees are settled in cities with adequate jobs, housing and social services.

The Indiana Family and Social Services Administration sent letters last week to Exodus Refugee Immigration and Catholic Charities Indianapolis saying plans to accept two Syrian families should be halted.

Carleen Miller, Exodus Refugee's executive director, said the group is projected to settle about 19 Syrians vetted by the federal government within the coming months.

Miller said she wishes Pence could meet with a Syrian refugee family because he would then "understand why these people are coming and who they are ... these are people who are fleeing persecution, they've suffered great traumas. They are families, they are children, they are parents and grandparents."

Exodus has settled 892 refugees, including some from Syria, in the past fiscal year in Indiana, Miller said. The group is projected to settle about the same number during 2016.

Exodus receives federal money through Indiana's Office of Refugee Programs to assist in resettlement of federally approved and screened refugees. The money is used to assist with employment training, English language education and other services, Falk said.

inquilinos en la Casa Blanca, el echar para atrás el restablecimiento de las relaciones diplomáticas con Cuba, política impulsada por el presidente Barack Obama, se encuentra arriba en su lista. Para ello tendría que cerrar la embajada estadounidense, recientemente abierta en La Habana, abrir de nuevo una sección de intereses diplomáticos y restablecer las estrictas restricciones para el accionar del gobierno estadounidense en la isla y para hacer negocios.

Aún en ese escenario, Rubio dice que hay formas de lograr resultados. Estaría dispuesto, por ejemplo, a permitir que empresas estadounidenses inviertan en telecomunicaciones a cambio de que haya acceso libre y sin restricciones a internet. Puede haber restablecimiento de relaciones diplomáticas con La Habana sólo si el

gobierno cubano permite los partidos de oposición y les dé libertad de afiliación.

También se declara abierto a modificar la llamada Ley de Ajuste cubano, comúnmente conocida como la política de "pie mojado, pie seco", que otorga los cubanos que toquen tierra norteamericana, la residencia permanente luego de un año de estadía.

Los que son capturados en alta mar son devueltos a Cuba. Rubio no dice qué política reemplazaría a esta ley pero dice que esta estrategia es "difícil de justificar" ahora que los cubano-americanos tienen más posibilidades de viajar a la isla y volver.

"Cuando tienes personas que llegan a Estados Unidos y, al día siguiente de cumplir el año, viajan a Cuba 15 veces al año, 12 veces, 10 veces, 8 veces, no parece que estuvieran huyendo de la opresión", dijo Rubio. "Y cuando hay otras personas que vienen a

nosotros y nos dicen, '¿qué es la justificación para que gocen de condición especial?' Ese es un punto muy legítimo que tienen".

El senador se sentó con la AP en un hotel de Orlando a hablar de Cuba, tanto como un tema de campaña y como un asunto de trascendencia personal.

### Rubio habla sobre Cuba con una ensayada fluidez

No es de extrañar, claro, si se tiene en cuenta que sus vínculos con la isla han sido fundamentales para su ascenso político. En su natal Miami, Rubio forjó alianzas políticas con los "kingmakers" cubano-americanos y llegó a ser presidente de la Cámara de Representantes de Florida. Luego fue senador. En una carrera presidencial donde estuvo ganando impulso, su historia familiar le otorga a su campaña un importante toque emocional.

El resumen principal de

## Rubio: sus raíces cubanas y cómo sería su Presidencia

Por JULIE PACE, Correspondiente de la Casa Blanca de The Associated Press

ORLANDO, Florida, 19 XI 15 (AP): En su campaña en pos por la nominación del Partido Republicano a la contienda presidencial, Marco Rubio ha prometido llevar un cambio generacional a Washington. Pero su política hacia Cuba depende de volver a congelar las relaciones diplomáticas con la isla, una estrategia que data de medio siglo y que no

derrrocó al gobierno comunista donde sus padres nacieron.

El senador de Florida

no ve ninguna contradicción entre su

promesa de que lleguen

nuevas ideas a Washington

y su llamado a restaurar

una política sancionatoria hacia Cuba.

"Eso es porque la gente piensa que somos tercos o porque nos aferramos a

que

que</

**PATHWAY, INC. JOB DESCRIPTION**

POSITION TITLE:	Full Time Supervisor
COMPONENT/DEPARTMENT:	Brothers United Program
SUPERVISED BY:	Program Director
SUPERVISES:	N/A
FLSA:	Exempt
TERMS:	F/T 40 hours per week, 52 weeks per year

**Supervisory Controls**

Incumbent of this position works under the supervision of the Program Director of Brothers United Program, who provides general instructions on tasks to be performed. Employee is expected to perform duties independently. Work is reviewed through observation and written reports. Performance is evaluated in terms of adherence to established policies, procedures and guidelines.

**ESSENTIAL FUNCTIONS OF THE POSITION:**

The primary contact for participants in the Brothers United Program, the Supervisor will guide the staff through the program objectives and goals. The Supervisor will direct activities of professional staff. Responsibilities include evaluation of work of staff in order to ensure that programs are of appropriate quality and that resources are used effectively. Participate in the determination of organizational policies regarding such issues as participant eligibility and program requirements.

**DUTIES:**

- Assist in performing all tasks necessary to achieve the organization's goals.
- Maintain updated participant files including case notes on participant progress.
- Interview and hire staff.
- Ensure that staff meet all program goals and outcomes.
- Excellent written and oral communication.
- Ability to motivate others toward achieving goals.
- Oversight of community partners
- Schedule, Coordinate, training, events, workshops, meetings.
- Supervision of Case Management staff.
- Self-motivated able to work independently without daily supervision.
- Strong organizational skills
- Participate in regular staff meetings, trainings, programs and supervisory sessions.
- Other duties as deemed appropriate.

**EDUCATION:** A Bachelor's Degree in Social Work or related field.

**PART TIME EMERGENCY ASSISTANCE REPRESENTATIVE****ESSENTIAL FUNCTIONS OF THE POSITION:**

Performs Home Energy Assistance interviewing activities, verify applicant information and collect program data.

- Assists customer(s) in completion of Home Energy Assistance Program (HEAP) application.
- Verifies income to determine if customer(s) qualify for PIPP (winter crisis program).
- Verifies income to determine if customer(s) qualify for Toledo Edison assistance (summer crisis program).
- Maintains client records for audit.
- Explains the HEAP appeal process to customer(s).
- Performs home visit services for elderly, homebound and handicap customers.
- Secures interpreters for non-English speaking customers.
- Provides assistance in the HEAP processing office. Duties include: answering telephone calls, supplying information to customers, alphabetizing applications, verifying duplicate applications, verifying income guidelines and filing.
- Inputs customer information in program databases.
- Works with staff on collaborations, outcome reviews, meetings, customer inquiries and other job related topics.
- Participates in training in and outside of the agency.
- Provides community outreach services.
- Other related duties as assigned.

**QUALIFICATIONS:**

**EDUCATION:** High school diploma/GED required. Some post-secondary education in social work or related field is preferred.

**EXPERIENCE:** Two years working in human services or customer service field.

**MISCELLANEOUS:** Must be proficient in the use of computers, the internet and data entry.

- Must be able to work with and be sensitive to the needs of low-income, the elderly and/or minority residents.
- Must be organized and have good record keeping skills.
- Must be able to work with minimal supervision.

## Rubio: sus raíces cubanas y cómo sería su Presidencia

(Continued from Page 12)

esa historia ya es muy conocido. Rara vez Rubio deja pasar un evento sin que mencione la decisión de sus padres de salir de Cuba y sobre lo duro que trabajaron para dar a sus hijos una vida mejor en Estados Unidos. Su padre fue mesero, su madre empleada del servicio doméstico.

"Para ellos, Cuba es un lugar que les trae recuerdos dolorosos, pero también es obvio que era su patria y que sentían amor por ella", dijo Rubio.

La historia del arribo de la familia Rubio a Estados Unidos ha cambiado.

Primerose refería a sí mismo como el hijo de exiliados, palabra que usan quienes huyeron de la isla después de que Fidel Castro tomara el poder en 1959. Luego de ser interrogado por periodistas, Rubio cambió la cronología de los eventos y dijo que sus padres llegaron en 1956, antes de la revolución castrista.

El padre de Rubio murió en 2010, pero su madre aún

vive en Miami. El senador, Jeanette, su esposa colombo-estadounidense, y sus cuatro hijos viven en una casa no muy lejos de donde se crió.

Nunca ha viajado a Cuba, pero dijo que trata de mantener sus tradiciones en beneficio de sus pequeños hijos. Las comidas de casa a menudo incluyen croquetas y otros platos cubanos. La Navidad la celebran la noche del 24 de diciembre e incluye cerdo asado, una tradición que muchos cubanos que salieron de la isla han continuado en su nueva patria.

Pero incluso en una ciudad como Miami, donde se siente la cultura cubana, Rubio percibe cómo sus hijos pertenecen más al país en el que viven que a la nación de sus ancestros.

"Estados Unidos tiene una cultura muy poderosa, con valores y tradiciones muy poderosas", dijo. "Usted puede verlo. Usted puede percibirlo dentro de una generación, más aún si se trata de (comparar) dos generaciones".

## SE ACERCAN LAS FECHAS LÍMITE PARA LOS ELECTORES PARA LA ELECCIÓN ESPECIAL DE DESTITUCIÓN DEL 8 DE DICIEMBRE DE 2015

Se recuerda a los electores del Distrito tres de East Cleveland que devuelvan sus papeletas votadas para la Elección Especial de Destitución del 8 de diciembre. Las papeletas votadas deben ser mataseladas el 7 de diciembre o antes.

La fecha límite para devolver las papeletas en persona es el 8 de diciembre a las 7:30 p.m. Las papeletas **no se pueden** depositar en los lugares de votación el Día de las Elecciones. Las papeletas que no se envíen por correo sólo se pueden devolver en persona a la Junta Electoral.

Los electores pueden utilizar una urna electoral ubicada en el estacionamiento de la Junta Electoral en 2925 Euclid Avenue, Cleveland. La urna electoral segura está disponible las 24 horas al día.

### Horas de la Votación Adelantada:

Entre semana hasta el viernes 27 de noviembre (excepto el día de Acción de Gracias) de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.

de 8:00 a.m. a 7:00 p.m.

Sábado 5 de diciembre

de 8:00 a.m. a 4:00 p.m.

Domingo 6 de diciembre

de 1:00 p.m. a 5:00 p.m.

Lunes 7 de diciembre

de 8:00 a.m. a 2:00 p.m.

8 de diciembre, Votación del Día de las Elecciones:

Los centros de votación están abiertos de 6:30 a.m. a 7:30 p.m.

Es importante que los electores estén preparados para depositar sus papeletas el Día de las Elecciones mediante la confirmación de su distrito, distrito electoral y lugar de votación. Los electores pueden llamar a la Junta al 216-443-VOTE (8683) para comprobar su información electoral o verla por Internet en [www.443vote.com](http://www.443vote.com).

Traiga identificación. Las formas adecuadas de identificación incluyen:

una tarjeta de identificación con fotografía vigente y válida, licencia de conducir o identificación estatal, identificación militar, o una copia de una factura de servicios públicos actual, estado de cuenta bancaria, cheque del gobierno, cheque de pago u otro documento del gobierno que muestre el nombre y dirección actual del elector.

### Lugares de votación:

Distrito Electoral 3-A y 3-C vota en: Heritage Middle School, 14410 Terrace Road  
Distrito Electoral 3-B y 3-D vota en: Mayfair Elementary School, 13916 Mayfair Road  
Distrito Electoral 3-E vota en: Mildred L. Brewer Place, 14028 Euclid Ave.



**With a commitment to improving the human condition, The University of Toledo and University Medical Center are seeking qualified candidates for the following positions:**

- Assistant Director of Compliance and Processing
- Associate VP and Dean of Students
- Library Associate 1
- Instructional Designer, ADA
- Exercise Physiologist
- House Supervisor-Nursing
- Staff Nurse
- Secretary 1
- LaunchPad Outreach and Education Director
- Lab Research Technician
- Benefits Analyst
- Manager of Finance
- Department Administrator
- Occupational Therapist
- Physical Therapist
- Director, Infection Prevention
- Coordinator of Internal Admissions
- Therapeutic Rec Specialist
- Assistant Director for Medical Student Services and Programs
- Contract Specialist

**The University of Toledo** offers an excellent salary and benefit package, which includes the Ohio Public Employees Retirement System and State Teachers Retirement System for faculty with employer contribution, medical coverage, paid sick and vacation time, tuition to UT is waived for employees and their eligible spouses and dependents and 10 paid holidays.

For a complete listing of our openings and desired qualifications or to apply, please proceed to our website at <https://jobs.utoledo.edu>

We ask that applications and required documents be submitted electronically.

UT and UTMC are EO/AAs employers and educators M/F/D/V

#### Director of Multicultural Ministries

The Pastoral Center for the Diocese of Toledo is searching for a Director of Multicultural Ministries to bring all Catholics to a deeper love of Jesus Christ, and of the Catholic faith, including Hispanics, African-Americans and other cultures represented in the Diocese as well as persons with disabilities. For a detailed description of this position and how to apply, go to <http://toledodiocese.org/page/employment> and click on Employment-Diocesan Offices.



#### REQUEST FOR PROPOSAL TOLEDOLUCAS COUNTY PORT AUTHORITY TOLEDO, OHIO

##### **Facility #3 – CDF Material Reuse**

The Toledo-Lucas County Port Authority is seeking entities interested in utilizing dredged material located in the Port's portion of the Facility #3 CDF in Oregon, Ohio. The geotechnical and chemical data reports are available along with the full project description at [www.toledoporthauthority.org/publicnotices](http://www.toledoporthauthority.org/publicnotices)

Please submit your proposal to the Toledo-Lucas County Port Authority, One Maritime Plaza, 7th floor, Toledo, Ohio 43604, no later than 5p.m. January 31, 2015.

**TOLEDO-LUCAS COUNTY PORT AUTHORITY**  
Paul L. Toth, Jr., P.E., President & CEO

*Established 1956*

**TEX-MEX**  
**TORTILLERIA**  
44 S. Broadway  
Toledo, Ohio 43609  
(419) 241-3486

*Closed Monday & Tuesday*

**Drivers: \$3,000.00 Orientation Completion Bonus! Dedicated, Regional, OTR & Point to Point Lanes! Great Pay, (New hires min 800.00/wk!) CDL-A 1yr. Exp.: 1-855-314-1138**

#### **NOTICE/AVISO:** **Toledo Smart Bilingual School** Governing Authority Regularly Scheduled Meetings 2015-2016

July 14, 2015 - 12:00 p.m.  
August 25, 2015 - 12:00 p.m.  
September 22, 2015 - 12:00 p.m.  
October 27, 2015 - 12:00 p.m.  
November 18, 2015 - 5:30 pm  
January 26, 2016 - 12:00 p.m.  
February 23, 2016 - 12:00 p.m.  
March 22, 2016 - 12:00 p.m.  
April 26, 2016 - 12:00 p.m.  
May 24, 2016 - 12:00 p.m.  
June 28, 2016 - 12:00 p.m.

All meetings will be held at the Toledo Smart Bilingual School (1850 Airport Highway, Toledo, OH 43609) unless otherwise noted. Questions? Call María González, at 419-214-3290.

**WorkReady**  
**LUCAS COUNTY**  
[www.WorkReadyLucasCounty.com](http://www.WorkReadyLucasCounty.com)  
**(419) 213-6317**

**www.LaPrensa1.com**  
**(419) 870-6565 • (440) 320-8221**

#### **House Cleaning Service**

Serving East & West Cleveland



Contact Luis:  
**216-832-1437**

#### **NOTICE TO BIDDERS**

SEALED PROPOSALS for bidding on **Providence Metropark New Parking Lot & Kayak Launch, 13205 State Route 578, Grand Rapids, Ohio 43522** will be received; opened; and read aloud at the Metropolitan Park District of the Toledo Area, Fallen Timbers Field Office, 6101 Fallen Timbers Lane, Maumee, Ohio 43537 **Wednesday, December 9, 2015 at 3:00 p.m.** local time.

THE SCOPE OF WORK consists of constructing an asphalt parking lot and placing natural stone retaining to create a new kayak launch. General construction includes select demolition, site grading, asphalt paving, concrete curb & walk, wooden guardrail, natural stone retaining, storm drainage with bioretention, erosion control, lot striping, seeding and mulching. Bidders may obtain copies of plans, specifications, contract documents and plan-holder's list through Newfax Corporation, 333 West Woodruff, Toledo, Ohio 43604 between 8:30 a.m. and 4:30 p.m., Monday through Friday (check made payable to Newfax Corporation) or via the Newfax Digital Plan Room at [www.newfaxcorp.com](http://www.newfaxcorp.com). Newfax can be contacted at 419-241-5157 or 800-877-5157. A non-refundable fee of \$20 is required for each set of documents obtained. For additional information, please contact Jon Zvanovec @ 419-360-9184, [jon.zvanovec@metroparkstoledo.com](mailto:jon.zvanovec@metroparkstoledo.com).

EACH BIDDER MUST FURNISH either (1) a bond for the full amount of the bid or (2) a certified check, cashier's check or irrevocable letter of credit in an amount equal to ten percent (10%) of the bid with its bid. The successful bidder must furnish a 100 percent (100%) Performance Bond and a 100 percent (100%) Labor and Materials Bond.

No bidder may withdraw its bid within thirty (30) days after the actual date of the opening thereof.

THE BOARD OF PARK COMMISSIONERS OF THE METROPOLITAN PARK DISTRICT OF THE TOLEDO AREA reserves the right to reject any or all bids, and to waive any informality in bidding.

By order of the Board of Park Commissioners  
**METROPOLITAN PARK DISTRICT OF THE TOLEDO AREA**

Stephen W. Madewell, Director

**Now Hiring! Estamos Empleando!**

Call Today/ Llame Hoy  
734-423-3102

Truck Mechanics & Scrap Metal Torch Operators  
Long Term positions, Full time, Weekday Hours, Benefits  
Carretilla mecánica y Chatarra Antorchas Operadores

Posiciones a largo plazo y a tiempo completo, Lunes a Viernes, Beneficios

**Employment Opportunities**

Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA) is seeking experienced applicants for the following positions: **Information Technology Coordinator and Program Manager**. Visit [www.lucasmha.org/Employment](http://www.lucasmha.org/Employment) and click on the appropriate job link for details. **Deadline: 12/16/15**. This is a Section 3 covered position. HUD recipients are encouraged to apply and are to indicate on the application if you are a LMHA Public Housing resident or Housing Choice Voucher Program participant. Persons with disabilities are encouraged to apply. **NO PHONE CALLS**. An Equal Opportunity Employer.

**Job Posting: Department of Job & Family Services****Facilities Operations Manager****Responsibilities**

Responsible for implementation of policies and procedures that will assure well-managed buildings and facilities at multiple locations. Maintenance, security, custodial, mailroom and agency records management in a manner consistent with federal, state, and local regulations.

**Rate of Pay:** Starting at: \$27.81 (\$57,860 DOE)

**Minimum Qualifications**

Bachelor's degree from an accredited college or university in business or public administration or a closely related discipline, plus four (4) years management experience. Must have both breadth and depth of experience in all facets of property operation and building management. Must possess proficiency in MS Word and Excel, a valid driver's license with driving privileges in the State of Ohio unless accommodated under ADA, with insurable driving record.

**Fiscal Coordinator****Responsibilities**

Ensures development and monitoring of team goals and objectives of the Fiscal Department. Oversight of Fiscal audits, process accounts payable/receivable, maintaining complex budget accounts while assuring compliance with local, state and federal standards. **Rate of Pay:** \$23.39 (\$48,651)

**Minimum Qualifications**

Bachelor's degree from an accredited college or university with a major in Finance, Accounting, Public Administration, Business Administration, a Social Science, or closely related field, plus two (2) years documented work experience performing similar/related duties, plus two (2) years management experience and a valid driver's license with driving privileges in the State of Ohio unless accommodated under ADA, with insurable driving record.

**Miscellaneous Information**

Apply online: [https://www.co.lucas.oh.us/jobs.aspx](http://www.co.lucas.oh.us/jobs.aspx) OR send (or deliver in person) resume and cover letter to:

Lucas County Job & Family Services  
Attn: Human Resource Department  
3210 Monroe Street  
Toledo, OH 43606

Deadline to apply is December 18, 2015 at 4:30 p.m.

**IF APPLYING ONLINE, PLEASE COMBINE ALL DOCUMENTS INTO ONE (1).pdf PRIOR TO ATTACHING TO APPLICATION!**

Equal Opportunity Employer.

**SANCHEZ ROOFING**

Preventive maintenance;  
r o o f  
repairs;  
rubber  
roofing;  
re-roof shingles; 30  
years exp; roof coat-  
ings; roof leaks;  
power washing;  
Se habla español!

**Call Pete Sánchez**  
**419-787-9612!**



**Reinhart**

Charles Reinhart Company Realtors®  
“Meeting your Real Estate  
needs from North to South!”

Ann Arbor Sales Office  
office: 734.747.7888  
fax: 734.747.7852  
2200 Green Rd., Ste. A  
Ann Arbor, MI 48105

Saline Sales Office  
office: 734.429.9449  
fax: 734.429.9448  
1020 E. Michigan Ave.  
Saline, MI 48176

**SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS**

2742 HILL AVE.  
TOLEDO, OHIO  
800-233-0142  
419-534-2074

**FREE TRAINING**

Your new career starts today!

**IT Specialist Certificate**  
Classes held in Toledo at Scott Park campus

**Call TODAY!**

Classes begin in January  
Diploma or GED required

**419.267.1494**  
[NorthwestState.edu](http://NorthwestState.edu)

**Sunshine**  
CREATING COMMUNITY

Sunshine is looking for people who want to take an ordinary day and make it extraordinary for someone with developmental disabilities.

We are currently hiring individuals for 3rd and 2nd shift full time and part time positions at our locations in Lucas and Fulton County. Starting wage is \$10.00/hour with a weekend shift differential.

With our full time positions we offer a host of benefits, including medical, dental, vision, paid vacation time, and a matching 401(k) as well as an active and ongoing bonus program.

Our part time positions are great for students, retirees, stay at home parents or those just wanting part time hours. Our part time positions also receive paid vacation time as well as an active and ongoing bonus program.

All direct support professionals must have a high school diploma or GED and a valid driver's license. Experience in the DD field is preferred but not required.

Please visit our website [www.sunshine.org](http://www.sunshine.org) to apply online or to learn more about the position and additional opportunities.

Salary: \$10.00/hour

**Welcome Home To Beautiful  
Sylvan Lakes Apartments**

Our elegant apartments feature spacious bedrooms with ample storage, high ceilings and breath-taking views! Stop in today to see why our residents love our beautifully landscaped grounds, resort-like swimming pool, and clubhouse with its fully-equipped fitness center and laundry facilities. Located just west of King road off of Sylvan Ave. **Stop in today!**



**Sylvan Lakes**  
Apartment Homes

## CPL hosts award winning author, educator, and poet, Sharon Draper on Dec. 2

Cleveland Public Library (CPL) welcomes *Sharon Draper*, author of over thirty award-winning novels, including, *Out of my Mind*, a *New York Times* best-selling book for nearly two years on Wednesday December 2, 2015, at 7:00 p.m. in the Louis Stokes Wing Auditorium on East 6<sup>th</sup> Street and Superior Avenue.

"Bringing accomplished authors to our community and patrons is a priority for us," said *Felton Thomas*, director of CPL. "Sharon Draper is not only an accomplished author and poet, but is also a National Teacher of the Year, and brings with her

decades of knowledge and experience in education, writing, poetry and literacy."

In 2015, Draper was honored by the American Library Association as the United State Novel for the International Reading Project called Reading Across Continents.

Students in the U.S., Nigeria, and Ghana are reading the book and sharing intercontinental, cross-cultural experiences. Her newest novel, *Stella by Starlight*, has received multiple starred reviews from acclaimed publications and journals, including *New York Times Sunday Book Review*.



CLEVELAND PUBLIC LIBRARY

## Cleveland Foundation announces \$7.2 million in Nov. grants

(Continued from Page 11)

Children's Shelter, which provides temporary housing and support services to 34 homeless women and children. Due to growing demand for its services, Moriah House recently became an emergency overflow site, providing overnight shelter for six additional families. WSCC works to transition women and children to more permanent housing within 60 days, with wrap-around social services.

• \$33,980 to WomenSafe Inc., which provides shelter and support services to domestic violence survivors in Lake and Geauga Counties.

The grant will help the agency replicate its Geauga County Empowered Parent program in Lake County. The program provides one-on-one counseling to reinforce healthy methods of interacting with family members.

• \$25,000 to Lake-Geauga Recovery Centers, Inc. (LGRC) to support the completion of the organization's new Oak House facility, which will grow LGRC's capacity to provide housing and substance abuse treatment for pregnant women and women with young children. With this new building, the organization will be able to repurpose existing facilities to expand its residential

treatment services for men and support those who are transitioning from treatment to sober living.

• \$19,000 to Autism Speaks for educational efforts to improve the safety of children and adults with autism spectrum disorder, as studies show they are seven times more likely to encounter law enforcement and nearly half will wander from safety. The grant will support special training for first responders on best practices for responding to individuals with autism, as well as the distribution of safety kits to underserved families. The kits include window and door alarms, autism alert wristbands

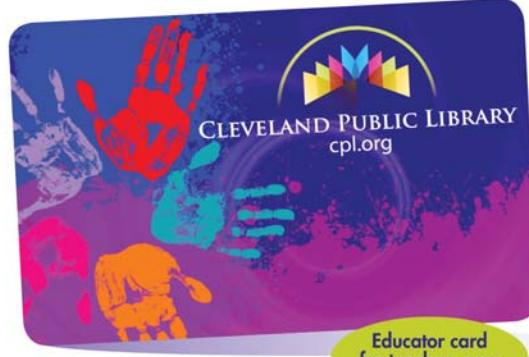
and a family wandering emergency plan.

• \$29,100 to Greater Cleveland Food Bank Inc. to grow its hunger relief services in Lake and Geauga Counties, where it's estimated 40,000 residents are food insecure or do not know where their next meal is coming from. This grant will build capacity at three main food pantries in those counties through the addition of a walk-in cooler at each site, allowing for increased food storage and access to fresh produce.

For more information on the Cleveland Foundation, visit [www.ClevelandFoundation.org/100PlusL](http://www.ClevelandFoundation.org/100PlusL).

# All children deserve the gift of reading.

Sign your child up for a library card today!



DOWNLOAD eBOOKS, AUDIOBOOKS & MORE! [emedia.clevnet.org/kids](http://emedia.clevnet.org/kids)



CLEVELAND PUBLIC LIBRARY  
[www.cpl.org](http://www.cpl.org)

## CMSD gains on National Report Card 'uniformly larger and better than any other school district in the country'

CLEVELAND: After more than a decade of flat and low results in national testing, *Cleveland Metropolitan School District (CMSD)* now ranks near the top in academic growth when compared with 20 other large U.S. urban school districts, according to the *National Assessment of Educational Progress* released Oct. 28, 2015.

*Michael Casserly*, Executive Director of the Council of the Great City Schools, said CMSD's gains are "uniformly larger and better than any other school district in the country."

"The community should be encouraged and confident that more improvement is in store to come, as the school system is clearly on the right track," Casserly said.

CMSD was one of only three districts in the group to improve on all four sections of the 2015 NAEP, also known as the Nation's Report Card. The test is given every two years.

CMSD fared well even when comparisons extended beyond the other urban districts whose data was made public.

Cleveland showed the second largest gains in the nation in fourth-grade reading and fourth largest gains in the nation in fourth-grade math. Significant gains made by black male students and disabled students contributed to the improvement in reading.

District eighth-graders had the fourth largest gains in reading in the nation and fifth highest gains in math among TUDA members.

The growth came as large urban and other districts across the nation saw their scores decline or remain flat this year.

CMSD must continue climbing to catch up with many of the other TUDA members and the nation as a whole. But the results demonstrate the impact of *The Cleveland Plan*,



CMSD's blueprint for education reform in the city, Chief Executive Officer *Eric Gordon* said.

"After years of finishing last or nearly last among other city school districts in the nation, the 2015 scores are the best indicator we have so far that our reforms are working," he said.

*Mayor Frank G. Jackson* hopes the upward trend continues for Cleveland's schools.

"We are making good gains in many areas but we also know that more needs to be done," said Jackson. "I am encouraged and believe we have the right programs in place to sustain these gains."

Unlike state tests that have changed from year to year, the NAEP has remained consistent over time. And the board that oversees the tests has pushed to include the results of English language learners and students with disabilities who might otherwise be excluded.

The more stable NAEP is the truest measure of CMSD's performance, Gordon said.

# START NOW!



Learn what you need

Earn what you deserve

Save more than you think

[www.tri-c.edu](http://www.tri-c.edu)  
216-987-6000